

**MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO
E MANUTENZIONE dei Ventilconvettori
con Resistenza Elettrica**

**Fan Coil with Electrical Heater
INSTALLATION,
USE AND MAINTENANCE MANUAL**

**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN des Ventilo-convecteurs
avec Resistance Électrique**

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH
UND WARTUNG für Gebläse-konvektoren
mit Elektrischer Widerstand**

**MANUAL DE INSTALACIÓN, USO
Y MANTENIMIENTO de los Fan Coils
con Resistencia Eléctrica**

**HANDLEITUNG VOOR DE INSTALLATIE,
HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
van de Ventilators-convectors
met Elektrische Batterij**



E 06/17

G 06/17

(Questo documento integra il manuale di uso,
installazione e manutenzione dell'apparecchio standard)

Cod. 4050789



Prima della messa in funzione,
leggere attentamente il manuale di istruzioni.



Attenzione!
Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose.



Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente.



Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente da un installatore o un tecnico autorizzato.**

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA



È vietato l'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini o di persone inabili e senza assistenza.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utilizzatori esperti o addestrati nei negozi, nell'industria leggera e nelle fattorie, oppure per uso commerciale da parte di persone non esperte.

È pericoloso toccare l'apparecchio avendo parti del corpo bagnate ed i piedi nudi.

Non manomettere o modificare i dispositivi di regolazione o sicurezza senza essere autorizzati e senza indicazioni.

Non torcere, staccare o tirare i cavi elettrici che fuoriescono dall'apparecchio anche se lo stesso non è collegato all'alimentazione elettrica.

Non gettare o spruzzare acqua sull'apparecchio.

Non introdurre assolutamente niente attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.

Non rimuovere nessun elemento di protezione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

Non gettare o lasciare il materiale residuo dell'imballo alla portata dei bambini perché potenziale causa di pericolo.

Non installare in atmosfera esplosiva o corrosiva, in luoghi umidi, all'aperto o in ambienti con molta polvere.

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

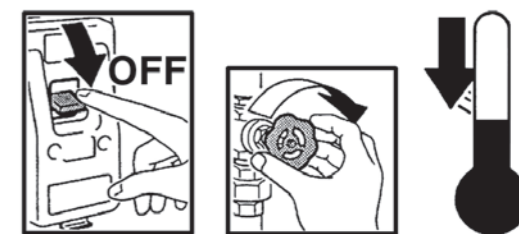
La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Prima di effettuare qualsiasi intervento assicuratevi che:

1 - L'apparecchio non sia sotto tensione elettrica.

2 - Chiudere la valvola di alimentazione dell'acqua della batteria e lasciarla raffreddare.

3 - Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi in posizione facilmente accessibile un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.



Durante l'installazione, la manutenzione e la riparazione, per motivi di sicurezza, è necessario attenersi a quanto segue:

- Utilizzare sempre guanti da lavoro.
- Non esporre a gas infiammabili.
- Non posizionare sulle griglie oggetti.



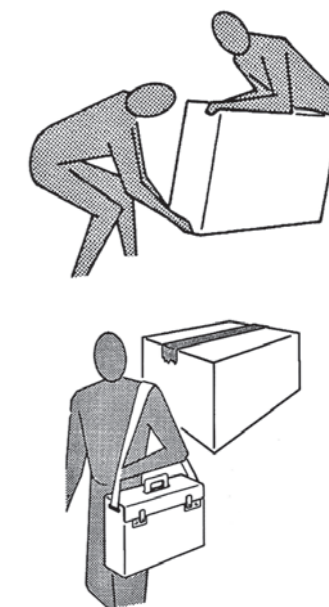
Assicurarsi di collegare la messa a terra.

Per trasportare la macchina sollevarla da soli (per pesi inferiori a 30 Kg) o con l'aiuto di un'altra persona. Sollevarla lentamente, facendo attenzione che non cada.

Non inserire oggetti nell'elettroventilatore nè tantomeno le mani.

Non togliere le etichette di sicurezza all'interno dell'apparecchio.

In caso di illeggibilità richiederne la sostituzione. In caso di sostituzione di componenti richiedere sempre ricambi originali.





Carefully **read the following user information manual** before starting up the machine.



Warning!
Particularly important and/or delicate operations.



Operations which may be carried out by the user.



Interventions to be carried out **exclusively by an installer or authorized technician.**

FUNDAMENTAL SAFETY RULES



The unit must never be used by children or unfit persons without supervision.

This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

It is dangerous to touch the unit with damp parts of the body and bare feet.

Never tamper or modify regulation and safety devices without prior authorisation and instructions.

Never twist, detach or pull power cables, even when the unit is unplugged from the mains power supply.

Neither throw nor spray water on the unit.

Never introduce foreign objects through the air intake and discharge grids.

Never remove protective elements without first unplugging the unit from the mains power supply.

Do not throw packaging material away or leave it with in reach of children as it may represent a hazard.

Do not install in explosive, corrosive or damp environments, outdoors or in very dusty rooms.

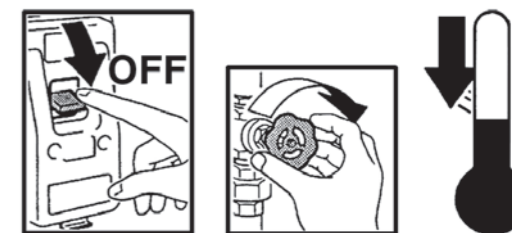
This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Before carrying out any operation on the appliance, make sure:

- 1 - The unit is disconnected from the electrical power supply.
- 2 - The coil water supply valve is closed and the coil has cooled down.
- 3 - Install a safety switch to turn off current to the appliance in an easily accessible position near the unit or units.



During installation, maintenance and repairs, for safety reasons, observe the following precautions:

- Always use work gloves.
- Do not expose to inflammable gas.
- Do not place objects over the grids.



Make sure the unit is earthed.

When moving the appliance, lift it by yourself (for weights of under 30 kg) or with the help of another person.

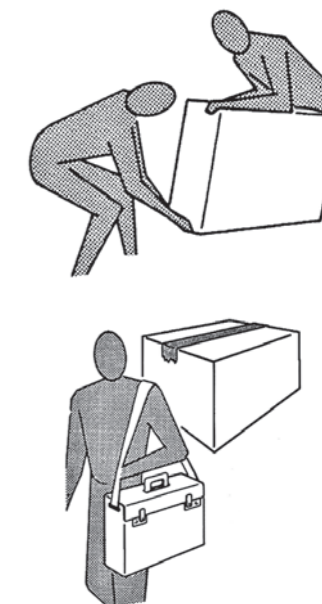
Lift it slowly, taking care not to drop it.

Never introduce objects or the hand into the fans.

Do not remove the safety labels inside the appliance.

If you cannot read the labels, ask for replacements.

Always use original spare parts.





Avant la mise en service,
lire attentivement le manuel d'instructions.



Attention ! Opérations
particulièrement importantes et/ou dangereuses.



Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.



Interventions à effectuer uniquement
par un installateur ou un technicien autorisé.

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ



Il est interdit d'utiliser l'appareil aux enfants et aux personnes inaptes et sans assistance.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs experts ou formés dans les magasins, l'industrie légère et les exploitations agricoles, ou à un usage commercial par des personnes non expertes. Il est dangereux de toucher l'appareil en ayant des parties du corps mouillées et les pieds nus.

Ne pas altérer ou modifier les dispositifs de réglage ou de sécurité sans y être autorisé et sans indications.

Ne pas tordre, détacher ou tirer les câbles électriques qui sortent de l'appareil, même lorsque celui-ci n'est pas branché à l'alimentation électrique.

Ne pas éclabousser l'appareil ni pulvériser de l'eau dessus.

Ne jamais introduire rien à travers les grilles d'aspiration et de refoulement de l'air.

N'enlever aucun élément de protection sans avoir préalablement débranché l'appareil de l'alimentation électrique.

Ne pas jeter ou laisser le matériel résiduel de l'emballage à la portée des enfants car il représente une source potentielle de danger.

Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive ou corrosive, dans des endroits humides, à l'extérieur ou dans des environnements particulièrement poussiéreux.

L'appareil peut être utilisé par les enfants âgés de plus de 8 ans et par les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui ne possèdent pas l'expérience ou les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient préalablement reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui y sont liés.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

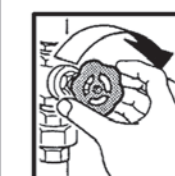
Le nettoyage et l'entretien qui incombent à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que :

1 - L'appareil ne soit pas sous tension électrique.

2 - Fermer la vanne d'alimentation de l'eau de la batterie et la laisser refroidir.

3 - Installer un interrupteur de sécurité qui coupe le courant d'alimentation de la machine près de l'appareil ou des appareils, dans une position facile d'accès.



Pour des raisons de sécurité, lors de l'installation, de l'entretien et de la réparation, il est nécessaire de respecter les consignes suivantes :

- Toujours utiliser des gants de travail.
- Ne pas exposer à des gaz inflammables.
- Ne pas placer d'objets sur les grilles.



S'assurer de raccorder la mise à la terre.

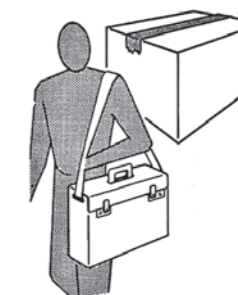
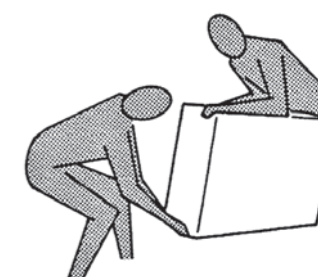
Pour transporter l'appareil, le soulever seul (pour des poids inférieurs à 30 kg) ou avec l'aide d'une autre personne. Le soulever lentement, en faisant attention à ne pas le faire tomber.

Ne pas insérer d'objets ni introduire les mains dans le motoventilateur.

Ne pas enlever les étiquettes de sécurité situées à l'intérieur de l'appareil.

Si elles sont illisibles, demander leur remplacement.

En cas de remplacement de composants, toujours demander des pièces de rechange originales.





Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.**



Achtung!
Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.



Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können.



Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**

GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Die Verwendung des Geräts durch Kinder oder behinderte Personen ist verboten.

Dieses Gerät ist für die Verwendung durch erfahrene oder geschulte Bediener in Geschäften, der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die gewerbliche Verwendung durch nicht erfahrene Personen vorgesehen.

Es ist gefährlich, das Gerät mit nassen Körperteilen oder nackten Füßen zu berühren.

Die Regel- und Sicherheitsvorrichtungen niemals ohne Genehmigung und ohne Anweisungen manipulieren oder verändern.

Die aus dem Gerät austretenden Stromkabel niemals verdrillen, trennen oder ziehen, auch wenn das entsprechende Kabel nicht an die Stromversorgung angeschlossen ist.

Das Gerät darf nicht mit Wasserspritzern in Berührung kommen. Niemals irgendwelche Gegenstände durch die Zu- und Abluftgitter einführen. Vor dem Entfernen von Elementen der Schutzvorrichtungen muss das Gerät zuvor immer von der Stromversorgung getrennt werden.

Das Verpackungsmaterial niemals in Reichweite von Kindern lassen, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.

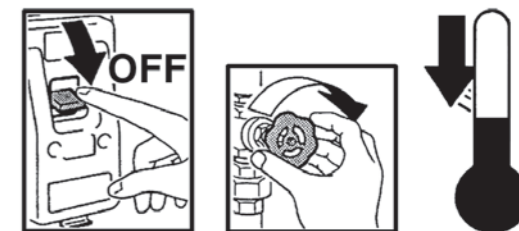
Das Gerät nicht in explosionsfähiger oder korrosiver Atmosphäre, an feuchten Orten, im Freien oder in sehr staubigen Umgebungen installieren.

Das Geräte kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und die Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.

Vor der Durchführung von Tätigkeiten muss immer folgendes sichergestellt werden:

- 1 - Dass das Gerät nicht unter Spannung steht.
- 2 - Das Ventil für die Warmwasserzufuhr zum Register schließen und abkühlen lassen.
- 3 - In der Nähe des Geräts oder der Geräte, in einer gut zugänglichen Position, einen Sicherheitsschalter installieren, der eine Trennung der Maschine vom Stromnetz ermöglicht.



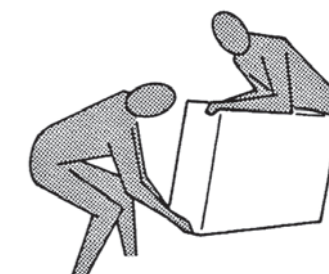
Während Installation, Wartung und Reparatur des Geräts müssen aus Sicherheitsgründen folgende Anweisungen befolgt werden:

- Immer Arbeitshandschuhe tragen.
- Keinen entflammaren Gasen aussetzen.
- Keine Gegenstände auf den Gittern abstellen.

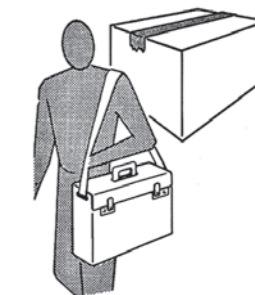


Sicherstellen, dass das Gerät an eine Erdung angeschlossen ist.

Für den Transport des Geräts dieses alleine (für Gewichte unter 30 kg) oder gemeinsam mit einer anderen Person anheben. Das Gerät langsam anheben und darauf achten, dass es nicht herunterfällt. Keine Gegenstände und vor allem niemals die Hände in das Elektrogebläse einführen.



Die Sicherheitsetiketten im Inneren des Geräts dürfen nicht entfernt werden. Sollten sie nicht mehr lesbar sein, so müssen neue angefordert werden. Sollte es notwendig sein, Komponenten auszuwechseln, so müssen immer originale Ersatzteile angefordert werden.





Antes de la puesta en funcionamiento, **hay que leer atentamente el manual de instrucciones.**



¡Atención!
Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas.



Intervenciones que pueden ser realizadas por el usuario.



Intervenciones que **tienen** que ser efectuadas **sólo por el instalador o el técnico autorizado.**

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD



Está prohibido que los niños o personas inhábiles y sin asistencia utilicen el aparato.

Este aparato está destinado para ser utilizado por usuarios expertos o instruidos en las tiendas, en la industria ligera y en las fábricas, o para un uso comercial por personas inexpertas.

Es peligroso tocar el aparato si se tiene partes del cuerpo mojadas y se está descalzo.

No altere o modifique los dispositivos de regulación o seguridad sin haber sido autorizados y sin indicaciones.

No retuerza, desconecte o tire de los cables eléctricos que sobresalen del aparato, aunque éste no esté conectado a la alimentación eléctrica.

No vierta o rocíe agua en el aparato.

No introduzca absolutamente nada por las rejillas de aspiración e impulsión del aire.

No retire ningún elemento de protección sin haber antes desconectado el aparato de la alimentación eléctrica.

No deseche o deje el material residual del embalaje al alcance de los niños porque es una causa potencial de peligro.

No instale en atmósfera explosiva o corrosiva, en sitios húmedos, al aire libre o en ambientes con mucho polvo.

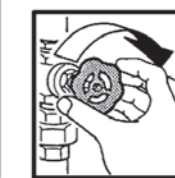
El aparato puede ser utilizado para niños de edad no inferior a 8 años y para personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimientos necesarios, siempre que estén bajo vigilancia o después de que hayan recibido las instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros inherentes.

Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento destinados a ser realizados por el usuario no deben efectuarse por niños sin vigilancia.

Antes de efectuar cualquier intervención, asegúrese de que:

- 1 - El aparato no esté bajo tensión eléctrica.
- 2 - Cierre la válvula de alimentación del agua de la batería y deje que se enfríe.
- 3 - Ha instalado en proximidad del aparato o de los aparatos, en posición fácilmente accesible, un interruptor de seguridad que corte la corriente a la máquina.



Durante la instalación, el mantenimiento y la reparación, por motivos de seguridad, es necesario atenerse a lo siguiente:

- Utilice siempre guantes de trabajo.
- No se exponga a gases inflamables.
- No coloque objetos en las rejillas.



Asegúrese de conectar la puesta a tierra.

Para transportar la máquina, eléverla solo (para pesos inferiores a 30 kg) o con la ayuda de otra persona.

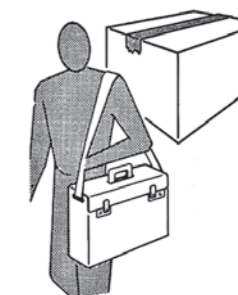
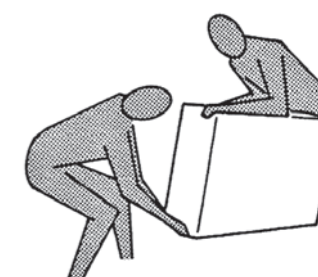
Eléverla lentamente, teniendo cuidado de que no se caiga.

No introduzca objetos en el ventilador eléctrico, ni mucho menos las manos.

No quite las etiquetas de seguridad en el interior del aparato.

En caso de que sean ilegibles, solicite su sustitución.

En caso de sustitución de componentes, solicite siempre repuestos originales.





Vóór de installatie van het apparaat **neemt u aandachtig deze handleiding door.**



Opgelet! Werkzaamheden bijzonder belangrijken en/of gevaarlijken.



Handelingen die kunnen uitgevoerd te worden door de gebruiker.



Reparaties van het apparaat **dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.**

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



De ventilatorconvectoren dient niet te worden gebruikt door kinderen of onbekwame personen, zonder toezicht.

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen.

Het is gevaarlijk het apparaat aan te raken wanneer delen van het lichaam nat zijn of men op blote voeten loopt.

De regel- of veiligheidsinrichtingen worden niet gehanteerd of gewijzigd zonder toelating.

De stroomkabels die uit het apparaat steken, worden niet gekneld, losgekoppeld of onder trekspanning gebracht, zelfs wanneer het apparaat niet aangesloten is op het elektriciteitsnet.

Zorg ervoor dat het apparaat niet in contact komt met water.

Zorg ervoor dat niets door de aanzuigen luchtinlaatrooster kann dringen. Verwijder geen enkele beveiliging alvorens het apparaat losgekoppeld te hebben van het elektriciteitsnet.

Laat het verpakkingsmateriaal niet rondslingeren of binnen het bereik van kinderen, omdat het gevaarlijk kan zijn.

Stel het apparaat niet op in een explosieve of corrosieve omgeving, op een vochtige plaats, buiten of in ruimten met veel stof.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (8 jaar oude kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.

Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.

Alvorens u een handeling uitvoert aan het apparaat, vergewis u ervan dat:

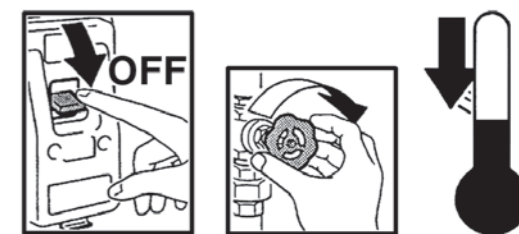
1 - De ventilatorconvector niet onder elektrische spanning staat.

2 - De watertoevoerklep van de batterij gesloten is.

Laat deze laatste afkoelen.

3 - Installeer vlakbij het apparaat of de apparaten een makkelijk bereikbare

noodschakelaar die de stroomtoevoer naar de machine onderbreekt.



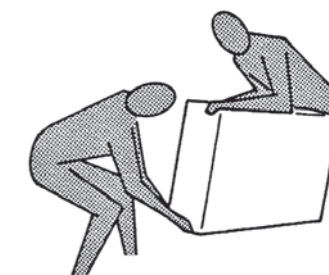
Tijdens de installatie, het onderhoud en de reparaties, is het uit veiligheidsoverwegingen noodzakelijk na te leven wat volgt:

- Gebruik altijd werkhandschoenen.
- Niet blootstellen aan brandbare gassen.
- Geen voorwerpen op de roosters plaatsen.



Zorg voor een aardaansluiting.

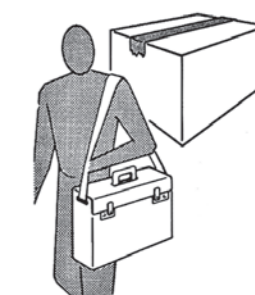
Voor het transport, heft u de machine alleen (voor gewichten kleiner dan 30kg) of met de hulp van iemand anders. Hef de machine traag op, zonder te laten vallen.



Steek geen voorwerpen of handen in de elektron-ventilator.

Verwijder de veiligheidslabels aan de binnenkant van het apparaat niet.

Als de labels niet leesbaar zijn, laat u ze vervangen. Bij de vervanging van onderdelen, vraagt u steeds naar originele wisselstukken.



	UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE	USE AND PRESERVATION OF THE MANUAL	UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL	VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS	USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL	DE HANDLEIDING GEBRUIKEN EN BEWAREN
	<i>Il presente manuale di istruzioni è indirizzato all'utente della macchina, al proprietario al tecnico installatore e deve essere sempre a disposizione per qualsiasi eventuale consultazione.</i>	<i>This instruction manual is intended for the machine's user, the owner and installation technician and must always be available to be consulted, if necessary.</i>	<i>Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et au technicien d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.</i>	<i>Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.</i>	<i>Este manual de instrucciones está dirigido al usuario de la máquina, al propietario y al técnico instalador y debe estar siempre a disposición para cualquier consulta eventual.</i>	<i>Deze handleiding met instructies is gericht tot de gebruiker van de machine, de eigenaar en de technicus-installateur. De handleiding moet altijd ter beschikking zijn om die eventueel te kunnen raadplegen.</i>
	<i>Il manuale è destinato all'utilizzatore, al manutentore ed all'installatore della macchina.</i>	<i>The manual is addressed to the maintenance and installation operators of the machine.</i>	<i>Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.</i>	<i>Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.</i>	<i>El manual está destinado al usuario, al encargado del mantenimiento y al instalador de la máquina.</i>	<i>De handleiding is bestemd voor de gebruiker, de onderhoudstechnicus en de installateur van de machine.</i>
	<i>Il manuale di istruzioni serve per indicare l'utilizzo della macchina previsto nelle ipotesi di progetto, le sue caratteristiche tecniche e per fornire indicazioni per l'uso corretto, la pulizia la regolazione e l'uso; fornisce inoltre importanti indicazioni per la manutenzione, per eventuali rischi residui e comunque per lo svolgimento di operazioni da svolgere con particolare attenzione.</i>	<i>The instruction manual aims to describe how to use the machine the way the machine is designed to be used, the machine's technical features and to provide information on how to use the machine correctly, and how to clean, control and operate the machine; in addition, the manual provides important information about maintenance, any residual risks and however how to carry out operations to be performed with special care.</i>	<i>Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement ; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.</i>	<i>Das Bedienungshandbuch dient zu Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen.</i>	<i>El manual de instrucciones sirve para indicar el uso de la máquina previsto en las hipótesis de diseño, sus características técnicas y para proporcionar indicaciones para el uso correcto, la limpieza, la regulación y el uso; también proporciona indicaciones importantes para el mantenimiento, para eventuales riesgos residuales y para la realización de operaciones que deben desempeñarse con una atención especial.</i>	<i>De handleiding met instructies is bedoeld om het voorziene gebruik van de machine binnen de ontwerprichties en de technische kenmerken ervan aan te geven, en om aanwijzingen te verstrekken wat betreft het correcte gebruik, de reiniging en de afstelling. Bovendien bevat de handleiding belangrijke aanwijzingen voor het onderhoud en wordt er op eventuele blijvende risico's gewezen, naast aanwijzingen voor het uitvoeren van handelingen die met bijzondere aandacht moeten worden uitgevoerd.</i>
	<i>Il presente manuale è da considerare parte della macchina e deve essere CONSERVATO PER FUTURI RIFERIMENTI fino allo smantellamento finale della macchina.</i>	<i>This manual is to be considered a part of the machine and must be PRESERVED FOR FUTURE REFERENCE until the machine is finally dismantled.</i>	<i>Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final.</i>	<i>Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden.</i>	<i>Este manual debe considerarse como parte de la máquina y debe CONSERVARSE PARA REFERENCIAS FUTURAS hasta la eliminación final de la máquina.</i>	<i>Deze handleiding moet als een deel van de machine worden beschouwd en dient te worden BEWAARD OM DIE LATERE RAADPLEGEN tot aan de uiteindelijke ontmanteling van de machine.</i>
	<i>Il manuale di istruzioni deve essere sempre disponibile per la consultazione e conservato in luogo protetto ed asciutto.</i>	<i>The instruction manual must always be available for consultation and be preserved in a protected and dry place.</i>	<i>Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.</i>	<i>Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein.</i>	<i>El manual de instrucciones debe estar siempre a disposición para ser consultado y debe conservarse en un lugar protegido y seco.</i>	<i>De handleiding met instructies moet altijd ter beschikking zijn om die te raadplegen, en moet op een beschermde, droge plaats worden bewaard.</i>
	<i>In caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo manuale al costruttore o al proprio rivenditore indicando il modello della macchina ed il numero di matricola della stessa visibile sulla targhetta di identificazione.</i>	<i>The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.</i>	<i>En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.</i>	<i>Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine.</i>	<i>En caso de pérdida o deterioro, el usuario podrá solicitar un nuevo manual al fabricante o al revendedor, indicando el modelo de la máquina y el número de matrícula de la misma, visible en la placa de identificación.</i>	<i>Indien de handleiding zoek raakt of beschadigd is, kan de gebruiker bij de fabrikant of aan de verkoper een nieuwe handleiding aanvragen, met vermelding van het model van de machine en het serienummer, te vinden op het identificatieplaatje.</i>
	<i>Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della sua redazione, il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed i manuali successivi senza l'obbligo di aggiornarne anche le versioni precedenti.</i>	<i>This manual reflects the technical features at the date of preparation; the manufacturer reserves the right to upgrade the production and the subsequent manuals without being under an obligation to also update previous versions.</i>	<i>Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.</i>	<i>Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht.</i>	<i>Este manual refleja el estado de la técnica en el momento de su redacción; el fabricante se reserva el derecho de actualizar la producción y los manuales sucesivos sin la obligación de actualizar también las versiones anteriores.</i>	<i>Deze handleiding is een weergave van de staat van de techniek op het moment van de opmaak ervan. De fabrikant behoudt zich het recht voor om de productie en de volgende handleidingen te updaten zonder dat hij verplicht is om ook vorige versies te moeten updaten.</i>
	<p data-bbox="715 1507 1056 1570"><i>Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:</i></p> <ul data-bbox="715 1570 1056 1982" style="list-style-type: none"> - uso improprio o non corretto della macchina; - uso non conforme a quanto espressamente specificato nella presente pubblicazione; - grave carenza nella manutenzione prevista e consigliata; - modifiche sulla macchina o qualsiasi intervento non autorizzato; - utilizzo di ricambi non originali o specifici per il modello; - inosservanza totale o anche parziale delle istruzioni; - eventi eccezionali. 	<p data-bbox="1056 1507 1374 1570"><i>The manufacturer accepts no liability in the following cases:</i></p> <ul data-bbox="1056 1570 1374 1982" style="list-style-type: none"> - improper or incorrect use of the unit; - use that does not comply with the information expressly specified in this publication; - serious shortcomings in the foreseen and recommended maintenance operations; - changes made to the machine or any unauthorised operation; - using non-genuine spare parts or parts not specific to the model; - total or even partial non-compliance with the instructions; - exceptional events. 	<p data-bbox="1590 1507 1902 1570"><i>Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants :</i></p> <ul data-bbox="1590 1570 1902 1982" style="list-style-type: none"> - utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil; - utilisation non conforme aux spécifications fournies dans les présentes publications; - grave carence dans l'entretien prévu et conseillé; - modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée; - utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle; - non respect total ou partiel des instructions; - événements exceptionnels. 	<p data-bbox="1902 1507 2220 1570"><i>In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung:</i></p> <ul data-bbox="1902 1570 2220 1982" style="list-style-type: none"> - unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine; - Verwendung, die nicht mit den ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt; - schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung; - Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe; - Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen; - völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen; - außergewöhnliche Ereignisse. 	<p data-bbox="2220 1507 2537 1570"><i>El fabricante se retiene libre de eventuales responsabilidades en caso de:</i></p> <ul data-bbox="2220 1570 2537 1982" style="list-style-type: none"> - uso indebido o no correcto de la máquina; - uso no conforme con cuanto expresamente especificado en esta publicación; - carencias graves en el mantenimiento previsto y recomendado; - modificaciones en la máquina o cualquier intervención no autorizada; - uso de repuestos no originales o específicos para el modelo; - incumplimiento total o parcial de las instrucciones; - Eventos excepcionales. 	<p data-bbox="2537 1507 2858 1570"><i>De fabrikant acht zich ontheven van eventuele verantwoordelijkheid in geval van:</i></p> <ul data-bbox="2537 1570 2858 1982" style="list-style-type: none"> - oneigenlijk of verkeerd gebruik van de machine; - gebruik dat niet conform is met wat uitdrukkelijk in deze uitgave is aangegeven; - ernstige nalatigheid tijdens het voorziene en aanbevolen onderhoud; - wijzigingen aan de machine of andere interventies die niet zijn toegestaan; - gebruik van niet-originele reserveonderdelen of onderdelen die niet specifiek voor het model zijn; - het volledig of gedeeltelijk niet naleven van de instructies; - uitzonderlijke gebeurtenissen.



BATTERIA ELETRICA

Le unità possono essere fornite con resistenza elettrica (del tipo monofase alimentazione 230Vac, costruzione alluminio alettato) installata e cablata direttamente in fabbrica.

La configurazione prodotto, con resistenza elettrica, prevede l'impiego di n° 2 termostati di sicurezza atti a limitare sovratemperatura interne all'apparecchio stesso.

Il termostato di primo intervento è del tipo a riarmo automatico (pertanto auto ripristinabile cessato il fenomeno di guasto), mentre il termostato di secondo intervento è del tipo a riarmo manuale (posizione dell'organo di ripristino come da immagine che segue). In caso di intervento della protezione a riarmo manuale occorrerà ripristinare il sistema solo dopo aver tolto tensione ed aver accertato la causa di guasto (intervento da effettuarsi esclusivamente da personale preposto alla manutenzione).

Si raccomanda di non ostruire il flusso d'aria e di controllare l'efficienza del filtro aria con cadenza settimanale.

L'alimentazione della resistenza elettrica deve essere separata da quella prevista per la parte moto ventilante e provvista di propria messa a terra (PE). Raccomandato altresì l'impiego di un interruttore atto a garantire una disconnessione **onnipolare** con distanza minima di separazione tra i contatti pari a **3.5mm**.

Per le unità con resistenza elettrica abbinata con comandi a parete occorrerà effettuare il collegamento elettrico come da impostazione impianto a 4 tubi dove, in luogo dell'attuatore valvola-caldo, verrà collegato il segnale di fase per l'attivazione della resistenza elettrica. Per siffatta metodologia di collegamento la ventilazione è continua con termostatazione su attuatore valvola-freddo e resistenza elettrica.

Detti comandi possono gestire un solo ventilconvettore. Per il controllo di più ventilconvettori, con unico comando, è necessario che ogni apparecchio sia corredato di un selettore di velocità SEL che, su segnale del comando remoto, azionerà il proprio apparecchio.

ELECTRIC RESISTANCE

The units can be supplied with an electric heating element (230Vac single-phase, finned aluminium structure) fitted and wired directly in the factory. The configuration of the product with the electric heating element is intended to be used with 2 safety thermostats which limit the internal over temperature of the unit.

The first intervention thermostat has automatic rearming (and therefore is reset automatically as soon as the fault has ended), whereas the second intervention thermostat has manual rearming (the position of the reset device is as shown in the figure). In the event the manual rearm protective device intervenes, the system will need to be restored only after having cut power and found out the cause of the fault (intervention reserved for maintenance operators alone).

It is recommended not to obstruct the air flow and to check the efficiency of the air filter once a week.

The electric heating element must be powered separately from the fan motor and must be provided with its own earthing (PE). It is also recommended to use a switch providing an **omnipolar** disconnection with a minimum separation distance between the contacts of **3.5mm**.

For the units with heating elements coupled with wall-mounted controls, an electrical connection will need to be performed as for the 4-pipe system where, in place of the valve actuator-heat, the phase signal will be connected for activation of the electric heating element. In this type of connection, ventilation is continuous with thermostat control on the valve actuator-cold and electric heating element.

These controls can manage only one fan coil. In order to manage more than one fan coil with one sole control, each appliance must be equipped with a SEL speed selector which, upon receiving a remote control signal, activates its own appliance.

BATTERIE ÉLECTRIQUE

Les unités peuvent être fournies avec la résistance électrique (du type monophasé alimentation 230Vac, construction aluminium avec éléments à ailettes) installée et câblée directement en usine.

La configuration du produit, avec résistance électrique, prévoit l'utilisation de n°2 thermostats de sécurité, aptes à limiter les surchauffes internes à l'appareil lui-même.

Le thermostat de première intervention est à réarmement automatique (donc à auto rétablissement une fois que la panne est terminée), alors que le thermostat de seconde intervention est du type à réarmement manuel (position de l'organe de rétablissement comme sur les images en annexe). En cas d'intervention de la protection à réarmement manuel, il faudra rétablir le système seulement après avoir enlevé la tension et avoir vérifié la cause de la panne (intervention qui doit être exclusivement effectuée par un personnel préposé à la maintenance).

On recommande de ne pas obstruer le flux d'air et de contrôler l'efficacité du filtre à air chaque semaine.

L'alimentation de la résistance électrique doit être séparée de celle prévue pour la partie moto-ventilante et pourvue de sa propre mise à la terre (PE). De plus, l'utilisation d'un interrupteur apte à garantir une déconnexion **omnipolaire** est recommandé avec une distance minimum de séparation entre les contacts égale à **3.5mm**.

Pour les unités avec résistance électrique associées avec des commandes murales, il faudra effectuer un branchement électrique comme la configuration d'une installation à 4 tuyaux où, à la place de l'actionneur soupape-chaud, sera relié le signal de phase pour l'activation de la résistance électrique. Pour cette méthode de branchement, la ventilation est continue avec une thermostatation sur actionneur soupape-froid et résistance électrique.

Ces commandes peuvent gérer un unique ventilo-convecteur. Pour le contrôle de plusieurs ventilo-convecteurs avec une seule commande, il est nécessaire que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL qui, sur un signal de commande à distance, actionnera directement l'appareil.

ELEKTRO- HEIZREGISTER

Die Einheiten können mit einem elektrischen Widerstand geliefert werden (Typ einphasige Stromversorgung 230Vac, Bauweise aus geripptem Aluminium), werkseitig installiert und verkabelt.

Die Produktkonfiguration mit elektrischem Widerstand sieht den Einsatz von 2 Sicherheitsthermostaten vor, die eine Übererwärmung im Geräteinneren selbst begrenzen.

Das Thermostat für den ersten Eingriff ist mit automatischem Reset (und wird daher nach der Beseitigung der Störungsursache automatisch rückgestellt); das zweite Thermostat dagegen ist mit manuellem Reset (Position der Reset-Bedienung siehe beiliegende Abbildung). Im Falle eines Eingriffs der Schutzvorrichtung mit manuellem Reset, kann das System nur rückgestellt werden, nachdem die Spannung abgetrennt wurde und die Ursache der Störung beseitigt wurde (dieser Eingriff darf ausschließlich vom zuständigen Wartungspersonal ausgeführt werden).

Wir empfehlen, den Luftstrom nicht zu hemmen und die Leistungsfähigkeit des Filters wöchentlich zu überprüfen.

Die Versorgung des elektrischen Widerstands muss getrennt von der für die Lüftungsaggregate erfolgen und eine eigene Erdungsleitung besitzen (PE). Außerdem muss ein Schalter vorgesehen werden, um ein **allpoliges** Abtrennen zu garantieren, und zwar mit einem Trennmindestabstand zwischen den Kontakten gleich **3.5mm**.

Bei den Einheiten mit elektrischem Widerstand und Wandsteuerungen muss der elektrische Anschluss wie bei Anlagen mit vier Leitern erfolgen, wo, an Stelle des Stellglieds - Warmventils das Phasensignal für die Aktivierung des elektrischen Widerstands angeschlossen wird. Diese Anschlussart hat eine Dauerlüftung; wo die Temperatur an Stellglied Kaltventil und elektrischem Widerstand konstant gehalten wird.

Diese Steuerungen können nur einen Gebläsekonvektor steuern. Für die Kontrolle mit mehreren Gebläsekonvektoren, mit einer einzigen Steuerung, ist es nötig, dass jedes Gerät mit Geschwindigkeitsschalter SEL ausgerüstet ist; auf ein Signal der Fernsteuerung hin aktiviert er das Gerät.

BATERÍA ELÉCTRICA

Las unidades pueden ser suministradas con resistencia eléctrica (del tipo monofásica con alimentación de 230 V AC, fabricada en aluminio acanalado) instalada y cableada directamente de fábrica.

La configuración del producto, con resistencia eléctrica, prevé el uso de 2 termostatos de seguridad aptos para limitar las sobretemperaturas internas del aparato.

El termostato de primera intervención es de tipo de rearme automático (por lo tanto, se autoresetea una vez que ha cesado la avería), mientras que el termostato de segunda intervención es de tipo de rearme manual (posición de la pieza de reseteo como se muestra en la imagen adjunta). En caso de intervención de la protección de reseteo manual es necesario restablecer el sistema sólo después de haber desconectado la tensión y de haber constatado la causa de la avería (la operación debe ser realizada exclusivamente por el personal encargado del mantenimiento).

Se recomienda no obstruir el flujo de aire y controlar la eficacia del filtro de aire con una frecuencia semanal.

La alimentación de la resistencia eléctrica debe estar separada de la prevista para la parte motoventilante y debe contar con su propia puesta a tierra (PE). También se recomienda el empleo de un interruptor apto para garantizar una desconexión **omnipolar** con distancia mínima de separación entre los contactos equivalente a **3,5 mm**.

Para las unidades con resistencia eléctrica combinadas con mandos de pared será necesario realizar la conexión eléctrica como en la configuración de una instalación con 4 tubos donde, en lugar de la servoválvula-calor, se conectará la señal de fase para la activación de la resistencia eléctrica. En el caso de esta metodología de conexión, la ventilación es continua con termostatación en la servoválvula-frío y resistencia eléctrica.

Dichos mandos pueden controlar un solo ventiloconvector. Para el control de más ventiloconvectores, con un único mando, es necesario que cada aparato cuente con un selector de velocidad SEL que, a la señal de mando remoto, accionará el aparato.

ELEKTRISCHE BATTERIJ

De eenheden kunnen met een elektrische weerstand (van het type monofase voeding 230Vac, constructie gevinde aluminium) geleverd worden, geïnstalleerd en direct bekabeld door de fabrik.

De configuratie van het product met elektrische weerstand voorziet het gebruik van 2 beveiligingsthermostaten bedoeld om te hoge temperaturen binnenin het toestel te beperken.

De thermostaat voor eerste interventie is van het type met automatische ontgrendeling (dus zelfherstartend als het fenomeen van het defect verdwijnt), terwijl de thermostaat voor tweede interventie van het type met manuele ontgrendeling is (plaats van het herstartmechanisme zoals in de afbeelding in bijlage). Bij interventie door de beveiliging met manuele ontgrendeling mag men het systeem enkel herstarten nadat de spanning werd weggenomen en de oorzaak van het defect werd opgespoord (interventie uitsluitend uit te voeren door personeel belast met het onderhoud).

Het is aanbevolen om de luchtstroom niet af te dichten en wekelijks de efficiëntie van de luchtfilter te controleren.

De voeding van de elektrische weerstand moet gescheiden zijn van de voeding voorzien voor het ventilerende gedeelte en uitgerust met een eigen aarding (PE). Bovendien is het gebruik aanbevolen van een schakelaar die een **omnipolaire** verbreking kan garanderen, met minimum **3.5mm** scheidingsafstand tussen de contacten.

Voor de eenheden met elektrische weerstand gekoppeld aan commando's aan de wand die zijn, moet men de elektrische aansluiting uitvoeren zoals bij de opstelling van de installatie met 4 pijpen waarbij, in plaats van de aandrijving klep-warm, het fasesignaal voor de activering van de elektrische weerstand wordt aangesloten. Bij een dergelijke aansluitingsmethode is de ventilatie continu met thermostaatinstelling op de aandrijving klep-koud en elektrische weerstand.

Voornoemde commando's kunnen één enkele ventilator-convectoren besturen. Voor de besturing van meerdere ventilator-convectoren met één enkel commando moet elk toestel uitgerust zijn met een keuzeschakelaar voor de snelheid SEL die bij signaal van het commando op afstand het eigen toestel aanzet.

CARATTERISTICHE
TECNICHE

TECHNICAL
CHARACTERISTIC

**VENTILCONVETTORI
FAN COILS
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSE-KONVEKTOREN
VENTILADORES CONVECTORES
VENTILATORS-CONVECTORS**

	<i>Potenza nominale installata</i> <i>Nominal installed power</i> <i>Puissance nominale installée</i> <i>Installierte Nennleistung</i> <i>Potencia nominal instalada</i> <i>Nominaal geïnstalleerd vermogen</i>	<i>Corrente assorbita max.</i> <i>Current input</i> <i>Courant absorbé</i> <i>Max. Stromaufnahme</i> <i>Máxima corriente absorbida</i> <i>Max. opgenomen vermogen</i>	<i>Fusibile consigliato (Tipo gG) per la protezione da sovraccarico</i> <i>Recommended fuse (Type gG) for overload protection</i> <i>Fusible conseillé (Type gG) pour la protection de surcharge</i> <i>Zum Schutz vor Überlastung empfohlene Sicherung (Typ gG)</i> <i>Fusible aconsejado (Tipo gG) para la protección contra la sobrecarga</i> <i>Aanbevolen zekering (Type gG) ter bescherming tegen overbelasting</i>
SIZE	W	A	A
1	650	3	4
2	400	2	4
	600	2,8	4
3-4	1000	4,5	6
	600	2,8	4
	900	4	6
5-6	1500	6,7	8
	750	3,5	4
	1250	5,5	8
7-8-9	2000	9	12
	1000	4,5	6
	1500	6,7	8
	2500	11	16

CARACTERISTIQUES
TECHNIQUES

TECHNISCHE
EIGENSCHAFTEN

CARACTERÍSTICAS
TÉCNICAS

TECHNISCHE
KARAKTERISTIEKEN

**VENTILCONVETTORI CANALIZZABILI
HIGH PRESSURE FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS CANALISABLE
KANALGERÄTE
VENTILADORES CONVECTORES CANALIZABLES
KANALISEERBARE VENTILATORS-CONVECTORS**

	<i>Potenza nominale installata</i> <i>Nominal installed power</i> <i>Puissance nominale installée</i> <i>Installierte Nennleistung</i> <i>Potencia nominal instalada</i> <i>Nominaal geïnstalleerd vermogen</i>	<i>Corrente assorbita max.</i> <i>Current input</i> <i>Courant absorbé</i> <i>Max. Stromaufnahme</i> <i>Máxima corriente absorbida</i> <i>Max. opgenomen vermogen</i>	<i>Fusibile consigliato (Tipo gG) per la protezione da sovraccarico</i> <i>Recommended fuse (Type gG) for overload protection</i> <i>Fusible conseillé (Type gG) pour la protection de surcharge</i> <i>Zum Schutz vor Überlastung empfohlene Sicherung (Typ gG)</i> <i>Fusible aconsejado (Tipo gG) para la protección contra la sobrecarga</i> <i>Aanbevolen zekering (Type gG) ter bescherming tegen overbelasting</i>
SIZE	W	A	A
1	600	2,8	4
	900	4	6
	1500	6,7	8
2	750	3,5	4
	1250	5,5	8
	2000	9	12
3	1000	4,5	6
	1500	6,7	8
	2500	11	16
4 (*)	3500	15,2	20

(*) ECM non disponibile / ECM not available
ECM non disponible / ECM nicht verfügbare
ECM no disponible / ECM niet beschikbaar



COLLEGAMENTI ELETTRICI

ELECTRICAL CONNECTIONS

Prescrizioni generali

• Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50 Hz.

• Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.

• Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.

• A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

Indicazioni per il collegamento

L'apparecchio è equipaggiato di una morsettiera di collegamento posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:

- da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata.
- da pavimento utilizzando il vano in corrispondenza del piedino (solo apparecchi MV con piedini).
- comunque in prossimità dell'apparecchio, nel caso di versioni ad incasso.

La morsettiera montata sul ventilconvettore è già predisposta per il collegamento ai diversi comandi secondo le indicazioni fornite nella sezione "Comandi e Schemi elettrici".

Tutti i comandi per installazione a bordo macchina sono dotati di morsettiera con spinotti predisposti per un collegamento rapido. Una volta accoppiata questa morsettiera alla corrispondente morsettiera presente sulla fiancata, serrare adeguatamente le viti dei singoli morsetti per garantire il corretto contatto elettrico. La non ottemperanza di questa prescrizione causa una grave condizione di pericolo.

General instructions

• Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230V - 50 Hz.

• Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.

• Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.

• Upstream of the unit, fit an omnipolar switch with minimum contact distance of 3,5 mm.

The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

Connection instructions

The unit is fitted with a connection terminal board on the internal side panel on the opposite side to the hydraulic couplings. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

The installer must bring the connecting wires into the unit through the access points provided:

- wall-mounted, using the rear access point corresponding to the side panel.
- floor-standing, using the recess inside the foot (MV units with feet only).
- from near the unit in the case of built-in installations.

The terminal board on the fan coil is designed for connection to the various controls following the instructions provided in the section "Controls and Electrical Wiring Diagrams".

All controls for installation on the unit are provided with a terminal board with plugs for rapid connection. Connect this terminal board to the corresponding board on the side panel, then tighten the screws on the individual terminals to guarantee correct electrical contact. Failure to follow this instruction could cause serious risks.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

ELEKTRO-ANSCHLÜSSE

CONEXIONES ELECTRICAS

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Instructions

• Avant d'installer le ventil-convecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz.

• S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventil-convecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés.

• Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur.

• En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance minimum des contacts de 3,5 mm.

Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.

Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.

Indications pour le raccordement

L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement placé sur le côté intérieur, du côté opposé aux raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.

L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire:

- sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté.
- au sol à travers le pied (seulement appareils MV avec pieds).
- toujours à proximité de l'appareil, dans le cas de versions à encastrer.

Le bornier monté sur le ventil-convecteur est déjà prêt pour la connexion des différents commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques".

Toutes les commandes à installer à bord de la machine sont munies d'un bornier avec des bornes à branchement rapide. Quand ce bornier est raccordé au bornier correspondant placé sur le côté, serrer les vis de chaque bornier pour garantir un bon contact électrique. Ne pas se conformer à cette prescription pourrait causer un grave danger.

Allgemeine Anweisungen

• Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt.

• Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen.

• Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden.

• Dem Gerät einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3,5 mm vorschalten.

Das Gerät vorschriftsmäßig erden.

Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.

Anleitungen für den Anschluss

Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet, die an der inneren Seitenwand, gegenüber den Wasseranschlüssen untergebracht ist. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.

Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorhergesehenen Stellen ausführen, und zwar:

- Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand.
- Vom Boden her unter Verwendung des Hohlraums im Innern des Fußes (nur bei den Geräten MV mit Füßen).
- bei Einbaugeräten in jedem Fall in der Nähe des Geräts.

Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet.

Alle am Gerät zu installierenden Steuerungen sind mit Klemmleiste mit Steckerstiften für den problemlosen Anschluss ausgestattet. Nachdem die Steckerklemmleiste mit der entsprechenden Buchsenklemmleiste an der Seitenwand verbunden ist, die Schrauben der einzelnen Klemmen fest anziehen, damit der elektrische Kontakt gewährleistet wird. Die Unterlassung dieser Vorschrift kann schwerwiegende Gefahrensituationen verursachen.

Prescripciones generales

• Antes de instalar el ventilador convectores verificar que la tensión nominal de alimentación sea de 230 V - 50 Hz.

• Asegurarse de que la instalación eléctrica sea apta para distribuir, además de la corriente de ejercicio requerida por el ventilador convector, la corriente necesaria para alimentar electrodomésticos que ya se estuvieran usando.

• Efectuar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y las normativas nacionales vigentes.

• Prever, más arriba de la unidad, un interruptor onnipolar con una distancia mínima de los contactos de 3,5mm.

Realizar siempre la toma de tierra de la unidad.

Retirar siempre la corriente eléctrica antes de acceder a la máquina.

Indicaciones para la conexión

El aparato está equipado con una caja de bornes de conexión situada en el lateral interno, en el lado opuesto a las conexiones hidráulicas. La conexión se tiene que realizar respetando los esquemas eléctricos que figuran en el presente manual.

El instalador deberá prever la entrada de los cables de conexión usando los accesos previstos, es decir:

- desde la pared usando la apertura posterior disponible en el lateral.
- desde el suelo usando la abertura existente bajo el pie (sólo para los aparatos MV con pies).
- de cualquier forma cerca del aparato, en el caso de versiones empotradas.

La caja de bornes montada sobre el ventilador convector ya está preparada para la conexión a los distintos mandos de acuerdo con las indicaciones dadas en la sección "Mandos y Esquemas eléctricos".

Todos los mandos que se instalarán en la máquina estarán provistos de caja de bornes con clavijas preparadas para una conexión rápida. Una vez que esta caja de bornes esté acoplada a la caja de bornes correspondiente situada en el lateral, apretar adecuadamente los tornillos de cada borne para garantizar un contacto eléctrico correcto. El no observar esta prescripción puede ocasionar un gran riesgo.

Algemene voorschriften

• Alvorens de ventilatorconvectores te installeren, wordt gecontroleerd of de nominale voedingsspanning gelijk is aan 230V - 50 Hz.

• Waak erover dat de elektrische installatie in staat is om, naast de bedrijfstrom vereist door de ventilatorconvectores, de nodige energie te leveren voor de voeding van de reeds in gebruik zijnde huishoudtoestellen en apparaten.

• De elektrische aansluitingen uitvoeren volgens de geldende nationale wetgevingen en normen.

• Stroomopwaarts van de eenheid wordt een meerpolige schakelaar voorzien met een minimale afstand tussen de polen van 3,5 mm.

De eenheid moet in elk geval worden uitgerust met een aard aansluiting.

Koppel altijd eerst de elektrische voeding los alvorens aan het apparaat te komen.

Aanwijzingen voor de aansluiting

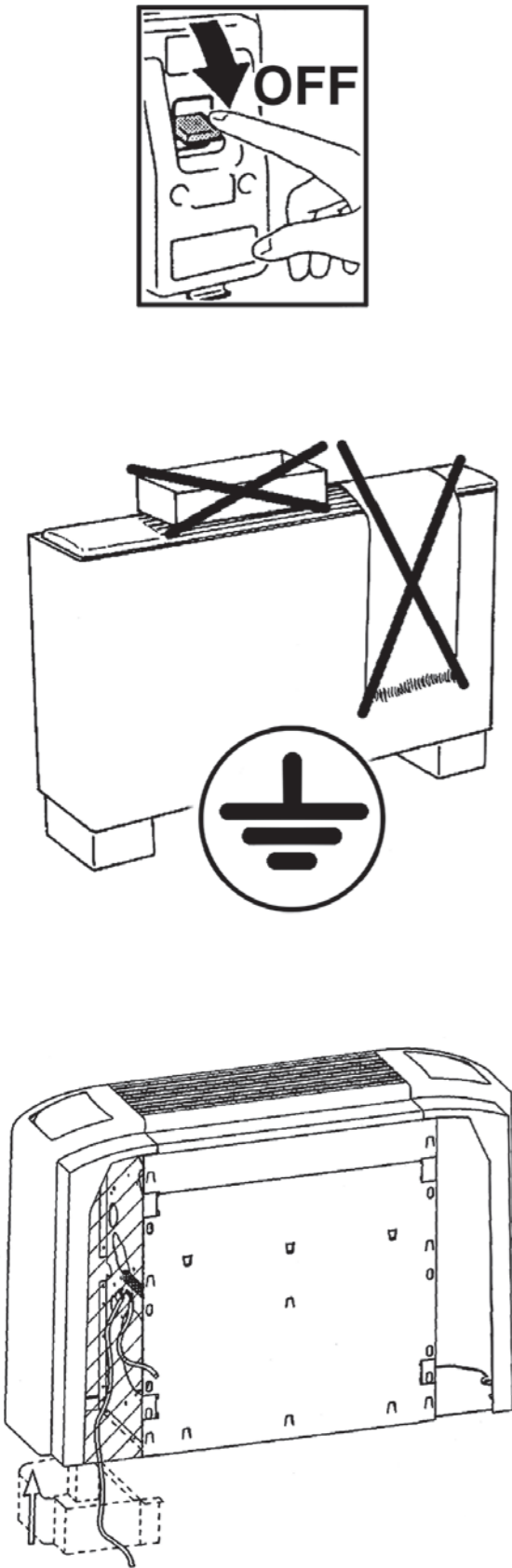
Het apparaat is uitgerust met een aansluitklemmenbord dat zich aan de binnenkant bevindt, op de wand tegenover de hydraulische aansluitingen. De aansluiting dient te worden uitgevoerd conform de schakelschema's in deze handleiding.

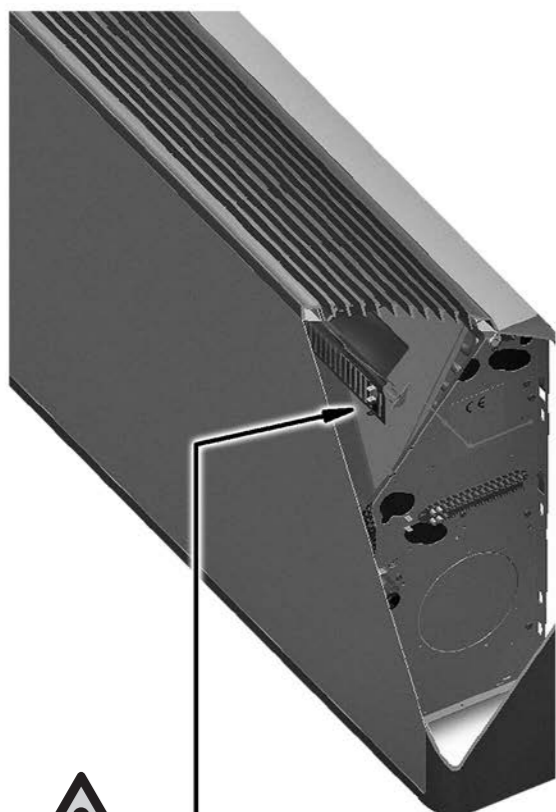
De monteur zal een kabelingang moeten verwezenlijken door de toegang die voorzien werden te gebruiken, d.w.z.:

- aan de muur door de beschikbare opening achteraan te gebruiken, overeenstemmend met de zijkant.
- aan de grond door de holte in overeenstemming met het voetje te gebruiken (alleen MV-toestellen met voetje).
- in elk geval in de nabijheid van het apparaat, voor ingepaste versies.

Het klemmenbord gemonteerd op de ventilatorconvectores is al uitgerust voor de verbinding met de verschillende bedieningen volgens de aanwijzingen in de afdeling "Bedieningen en elektrische schema's".

Al de bedieningen voor de installatie aan boord, zijn voorzien van een klemmenbord met pennen voor een vlugge verbinding. Wanneer het klemmenbord aan het overeenkomstige klemmenbord op de zijkant gekoppeld is, de schroeven van de klemmen aanspannen om het correct elektrisch contact te verzekeren. Dit voorschrift niet naleven, kan zeer gevaarlijk zijn.





POSIZIONE DEL PULSANTE DI RIARMO DEL TERMOSTATO DI SICUREZZA
POSITION OF THE SAFETY THERMOSTAT RESET BUTTON
POSITION DE LA TOUCHE DE RÉARMEMENT DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ
POSITION DER RESETTASTE DES SICHERHEITSTHERMOSTATS
POSICIÓN DEL PULSADOR DE REARME DEL TERMOSTATO DE SEGURIDAD
POSITIE VAN DE RESETKNOP VAN DE VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT

Avvertenze

In fase di prima installazione, prima di attivare le resistenze elettriche verificare che il ventilatore del ventilconvettore funzioni correttamente a tutte e tre le velocità previste.

Si raccomanda di non ostruire il flusso d'aria e di controllare l'efficienza del filtro aria settimanalmente.

Nelle versioni con resistenza non è possibile utilizzare la sonda TME/T3 per il rilevamento della temperatura acqua in batteria.

Protezione contro le sovra-temperature
 Termostati di sicurezza

L'apparecchio è dotato di n° 2 termostati di sicurezza entrambi posizionati direttamente sulla resistenza elettrica:

- un termostato a riarmo automatico (I° intervento);
- un termostato a riarmo manuale (II° intervento). Il riarmo del termostato viene effettuato premendo il tasto evidenziato in figura.

Nel caso di intervento del termostato di sicurezza individuare sempre le cause che ne hanno provocato l'intervento prima di rialimentare le resistenze elettriche dell'apparecchio.

Nel caso non si riesca ad individuare la causa dell'intervento della protezione, contattare il personale tecnico qualificato.

Limite di impiego
 Fan Coil con batteria elettrica

Max. temperatura ambiente per Fan Coil con batteria elettrica in riscaldamento: 25°C

Warnings

When first installing the appliance, before starting the electric heaters, check that the fan on the fan coil unit is working correctly at all three speeds envisaged.

The air flow should not be obstructed and the efficiency of the air filter should be controlled weekly.

The TME/T3 probe can not be used on the versions with electric heater to measure the heater water temperature.

Protecting against excess temperature
 Safety thermostats

The appliance is equipped with 2 safety thermostats both located directly on the electrical resistance:

- a self resetting safety thermostat (first cut out operation);
- a manual resetting safety thermostat (second cut out operation). The thermostat is reset by pressing the button highlighted in the figure.

If the safety thermostat trips, always identify the causes before restarting the electric heaters on the appliance.

If the problem that caused the activation of the thermostat cannot be found, contact qualified technical personnel.

Fan Coil unit operating limits with electric coil

Max. ambient temperature for Fan Coil unit with electric coil in heating mode: 25°C

Attention

Lors de la première installation, avant d'allumer les résistances électriques, vérifiez que le ventilateur du ventilconvecteur cassette fonctionne correctement aux trois vitesses prévues.

Il est recommandé de ne pas obstruer le flux d'air et de contrôler l'efficacité du filtre à air toutes les semaines.

Dans les versions à résistance il n'est pas possible d'utiliser la sonde TME/T3 pour détecter la température de l'eau dans la batterie.

Protection contre les surtempératures
 Thermostat de sécurité

L'appareil est équipé de 2 thermostats de sécurité à la fois situés directement sur la résistance électrique:

- un thermostat à réarmement automatique (première découper fonctionnement);
- un thermostat à réarmement manuel (deuxième découper opération). Pour réarmer le thermostat appuyer sur la touche indiquée dans la figure.

En cas de déclenchement du thermostat de sécurité en rechercher la cause avant d'alimenter de nouveau les résistances électriques de l'appareil.

S'il n'est pas possible de trouver la cause qui a déclenché la protection, contacter un technicien qualifié.

Limite d'emploi
 Fan Coil avec batterie électrique

Température ambiante maxi pour Fan Coil avec batterie électrique en chauffage: 25°C

Hinweise

Bevor während der Erstinbetriebnahme die Heizregister aktiviert werden, muss sichergestellt werden, dass der Ventilator des Gebläse-konvektor bei allen drei vorgesehenen Drehzahlen korrekt funktioniert.

Den Luftstrom nicht behindern und wöchentlich die Effizienz des Luftfilters kontrollieren.

Bei den Versionen mit Heizregister kann der Fühler TME/T3 nicht verwendet werden zum Erfassen der Temperatur des Wassers in der Batterie.

Sicherungssystem gegen Überhitzung
 Sicherheitsthermostate

Das Gerät ist mit 2 Sicherheitsthermostaten sowohl direkt auf den elektrischen Widerstand befindet ausgestattet:

- Ein Thermostat mit automatischem Reset (first out Arbeitsgang geschnitten);
- Ein Thermostat mit manuellem Reset (zweiter Ausschnitt Betrieb). Der Reset des Thermostats erfolgt durch Drücken der auf der Abbildung gezeigten Taste.

Wenn der Sicherheitsthermostat ausgelöst wurde, muss immer die Ursache herausgefunden werden, bevor die Heizwiderstände des Geräts unter Spannung gesetzt werden.

Falls die Ursache für das Ansprechen der Sicherheitseinrichtung nicht ausfindig gemacht werden kann, wenden Sie sich bitte an qualifiziertes technisches Personal.

Einsatzgrenze
 Fan Coil mit Elektroregister

Max. Raumtemperatur für Fan Coil mit Elektroheizregister: 25°C

Advertencias

En la primera instalación, antes de activar las resistencias eléctricas verificar que el ventilador del fan coil funcione correctamente a todas las 3 velocidades previstas.

Se recomienda no obstruir el flujo de aire y controlar cada semana la eficiencia del filtro del aire.

En las versiones con resistencia no se puede usar la sonda TME/T3 para la detección de la temperatura del agua en la batería.

Protección contra el sobrecalentamiento
 Termostatos de seguridad

La unidad está equipada con 2 termostatos de seguridad tanto situados directamente en la resistencia eléctrica:

- un termostato de rearme automático (primer recorte de operación);
- un termostato de rearme manual (segundo corte a cabo la operación). El rearme del termostato se realiza pulsando la tecla que puede verse en la figura.

En caso de intervención del termostato de seguridad detectar siempre la causa que ha provocado dicha intervención antes de realimentar las resistencias eléctricas del aparato.

En caso de que no se consiga localizar la causa de la intervención de la protección, contacte con el personal técnico cualificado.

Limite de uso
 Fan Coil con batería eléctrica

Temperatura ambiente máxima para Fan Coil con batería eléctrica en calefacción: 25°C

Voorschriften

Bij de eerste installatie en alvorens de elektrische weerstanden in te schakelen, controleer of de ventilator van ventilators-convectoren correct werkt op de drie voorziene snelheden.

Wij raden u aan niet de luchtstroom blokkeren en om de efficiëntie van de luchtfilter wekelijks controleren.

In de versies met weerstand is het niet mogelijk gebruik te maken van de uitschakelthermostaat TME/T3 aan het water temperatuur van de batterij te detecteren.

Beveiligingssysteem tegen oververhitting
 Veiligheidsthermostaten

Het apparaat is voorzien van 2 veiligheidsthermostaten beide gelegen direct aan de elektrische weerstand:











- een thermostaat met automatische reset (eerste uitgesneden operatie);
- een thermostaat met handmatige reset (tweede cut out operatie). De thermostaat wordt gereset door op de toets afgebeeld in de figuur te drukken.

Ingeval de veiligheidsthermostaat in werking treedt, wordt altijd naar de oorzaak hiervan gepeild alvorens de elektrische weerstanden van het apparaat terug te voeden.

Indien niet de oorzaak van de ingreep van de beveiliging gevonden kan worden, neem dan contact op met vakkundig technisch personeel.

Gebruikslimiet
 Fan Coil met elektrische batterij

Max. omgevingstemperatuur voor Fan Coil met elektrische batterij tijdens verwarming: 25°C

LEGENDA	LEGEND
CT = Morsettiera del cablaggio	CT = Wiring terminal board
FCT = Morsettiera del FAN COIL	FCT = Fan coil terminal board
M = Motoventilatore	M = Fan
E = Valvola acqua (IMPIANTO A 2 TUBI)	E = Water valve (two tube unit)
E1 = Valvola acqua CALDA o resistenza elettrica	E1 = Hot water valve or electrical heater
E2 = Valvola acqua FREDDA	E2 = Cold water valve
 = Estate - aria fredda	 = Summer - cold air
 = Inverno - aria calda	 = Winter - warm air
CO = Cambio stagionale esterno	CO = External season mode switch-over
EH = Resistenza elettrica	EH = Electrical heater
T1 = Sonda aria	T1 = Air probe
T2 = Sonda di Change-Over	T2 = Change-Over sensor
Q1/Q2 = Sezionatore con un polo protetto da fusibile (raccomandato)	Q1/Q2 = Circuit breakers with one pole protected by fuse (recommended)
Q1 = Interruttore generale	Q1 = Main switch
Q2 = Relè di potenza	Q2 = Power relay
TS1 = Termostato a riarmo automatico	TS1 = Thermostat with automatic reset
TS2 = Termostato a riarmo manuale	TS2 = Thermostat with manual reset
R1 = Resistenza	R1 = Resistance
GNYE = Giallo/Verde	GNYE = Yellow/Green
RD = Rosso = Minima	RD = Red = Low
OG = Arancio = Media	OG = Orange = Medium
BK = Nero = Massima	BK = Black = High
BN = Marrone	BN = Brown
BU = Blu	BU = Dark blue
WH = Bianco	WH = White
GN = Verde	GN = Green
YE = Giallo	YE = Yellow
 = Unità di controllo	 = Control unit
 = Unità di potenza	 = Power unit
 = Non può ricevere la sonda T3	 = Cannot be connected to T3 low temperature cut-out thermostat

A Impianto senza valvole con EH





















A Without valves installation with EH

B Impianto 2 tubi con EH

B 2-tube installation with EH

C Impianto 4 tubi con EH

C 4-tube installation with EH

LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	LEGENDE
CT = Bornier du câblage	CT = Verdrahtungs-Klemmenbrett	CT = Borna de conexión del cableado	CT = Klemmenbord bekabeling
FCT = Bornier du ventilo-convecteur	FCT = Klemmenbrett des FAN COIL	FCT = Borna de conexión del ventiloconvector	FCT = Klemmenbord ventilatorconvector
M = Motoventilateur	M = Motorventilator	M = Motoventilador	M = Motorventilator
E = Vanne à eau (installation à 2 tubes)	E = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren)	E = Válvula agua (sistema de climatización a 2 tubos)	E = Waterklep (2-buizige installatie)
E1 = Vanne eau chaude ou résistance électrique	E1 = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand	E1 = Válvula agua caliente o resistencia eléctrica	E1 = Klep WARM water of elektrische weerstand
E2 = Vanne eau froide	E2 = Kaltwasserventil	E2 = Válvula agua fría	E2 = Klep KOUD water
 = Eté - air froid	 = Sommer - kalte Luft	 = Verano - aire frío	 = Zomer - koude lucht
 = Hiver - air chaud	 = Winter - warme Luft	 = Invierno - aire caliente	 = Winter - warme lucht
CO = Changement de saison extérieur	CO = Externer Betriebsartenwechsel	CO = Cambio externo de temporada	CO = Externe seizoenomschakeling
EH = Résistance électrique	EH = Elektrischer Widerstand	EH = Resistencia eléctrica	EH = Elektrische weerstand
T1 = Sonde air	T1 = Luftsonde	T1 = Sonda de aire	T1 = Luchtsonde
T2 = Sonde Change-Over	T2 = Umshaltung fuehler	T2 = Sensor de cambio	T2 = Sensor omschakeling
Q1/Q2 = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé)	Q1/Q2 = Hauptschalter (empfohlen)	Q1/Q2 = Interruptor de maniobra seccionator de una polo protección con fusible (recomendado)	Q1/Q2 = Polige schakelaar met een zekering beveiligd (aanbevolen)
Q1 = Interrupteur général	Q1 = Hauptschalter	Q1 = Interruptor general	Q1 = Hoofdschakelaar
Q2 = Relais de puissance	Q2 = Leistungsrelais	Q2 = Relé de potencia	Q2 = Relais van vermogen
TS1 = Thermostat à réarmement automatique	TS1 = Thermostat mit automatischem Reset	TS1 = Termostato de rearme automático	TS1 = Thermostaat met automatische reset
TS2 = Thermostat à réarmement manuel	TS2 = Thermostat mit manuellem Reset	TS2 = Termostato de rearme manual	TS2 = Thermostaat met handmatige reset
R1 = Résistance	R1 = Heizregister	R1 = Resistencia	R1 = Weerstand
GNYE = Jaune/Vert	GNYE = Gelb/Groen	GNYE = Amarillo/Verde	GNYE = Geel/Groen
RD = Rouge = Mini	RD = Rot = Min	RD = Rojo = Mínima	RD = Rood = Minima
OG = Orange = Moyenne	OG = Orange = Med	OG = Naranja = Media	OG = Oranje = Media
BK = Noir = Maxi	BK = Schwarz = Max	BK = Negro = Máxima	BK = Zwart = Massima
BN = Marron	BN = Braun	BN = Marrón	BN = Bruin
BU = Bleu foncé	BU = Blau	BU = Azul	BU = Donkerblauw
WH = Blanc	WH = Weiss	WH = Blanco	WH = Wit
GN = Vert	GN = Groen	GN = Verde	GN = Groen
YE = Jaune	YE = Gelb	YE = Amarillo	YE = Geel
 = Unité de contrôle	 = Kontrolleinheit	 = Unidad de control	 = Bedieningseenheid
 = Unité de puissance	 = Netzteil	 = Unidad de potencia	 = Vermogenseenheid
 = Ne peut pas recevoir le sonde T3	 = Die aufnahme des Mindesttemperatur thermostat T3	 = No puede recibir la sonda de temperatura mínima T3	 = Overigens niet geschikt voor gebruik met een uitschakelthermostaat T3

A Installation sans vannes avec EH

A Ohne ventile-System mit EH

A Instalación sin válvulas con EH

A Installatie zonder kleppen met EH

B Installation à 2 tubes avec EH

B 2-Leiter-System mit EH

B Instalación con 2 tubos con EH

B Installatie met 2 leidingen met EH

C Installation à 4 tubes avec EH

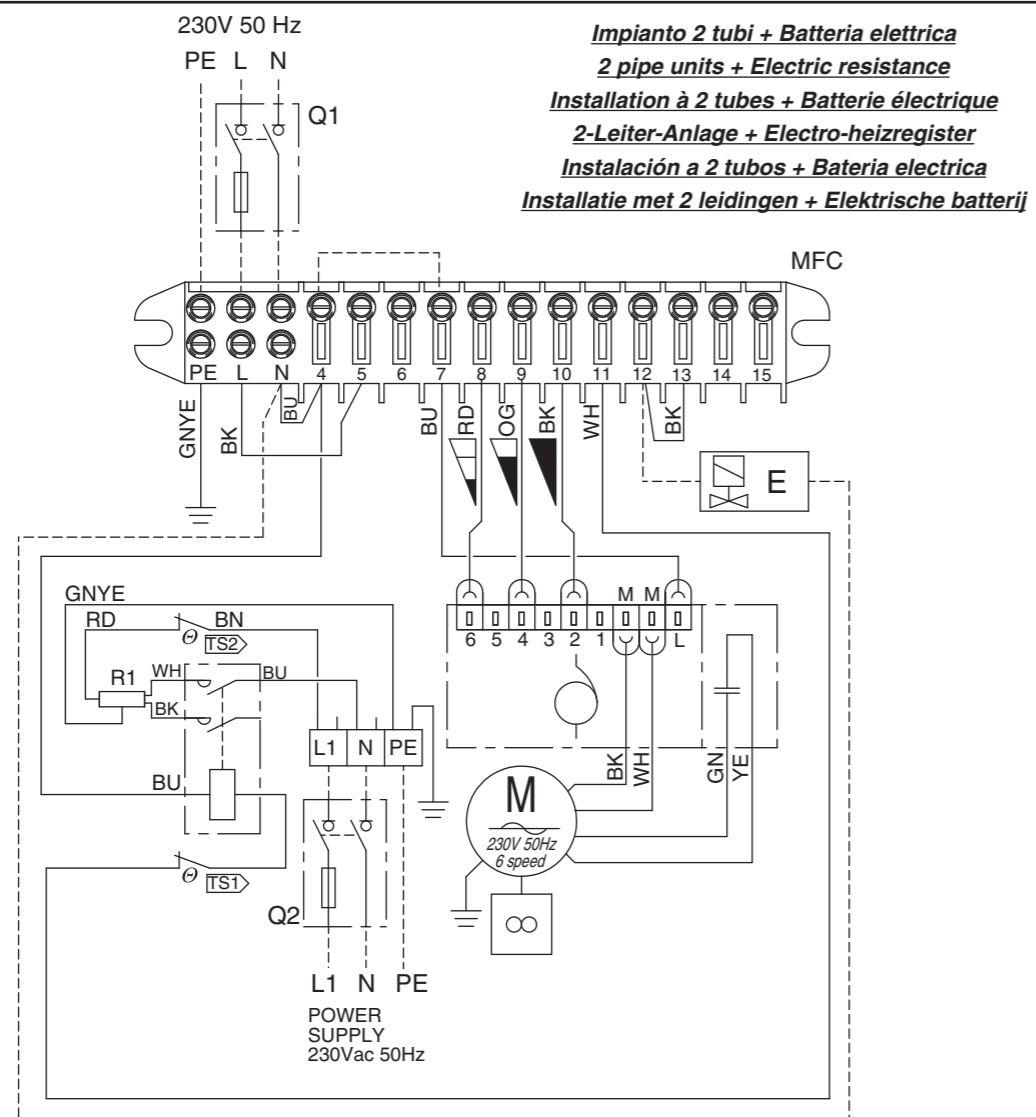
C 4-Leiter-System mit EH

C Instalación con 4 tubos con EH

C Installatie met 4 leidingen met EH

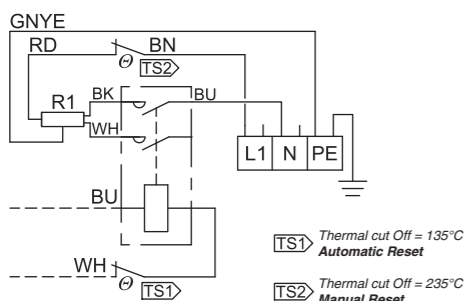
**SCHEMI
ELETTICI**

**WIRING
DIAGRAMS**

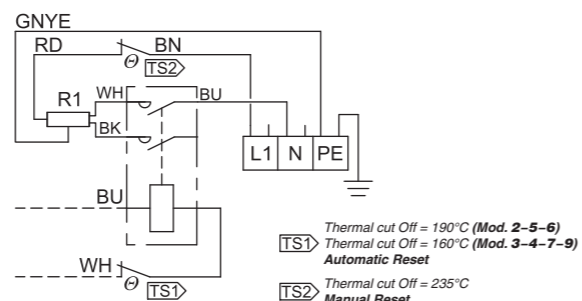


HIGH PRESSURE FAN COIL	-	1	2	3	-	1	2	3
FAN COIL	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9	1	2	3-4
Watt	-	400	600	750	1000	-	600	900

DETTAGLIO COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRIC HEATER WIRING DETAIL
DÉTAILS RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



DETAIL DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
DETALLES CONEXIÓN ELÉCTRICA
ELEKTRISCHE AANSLUITING DETAIL

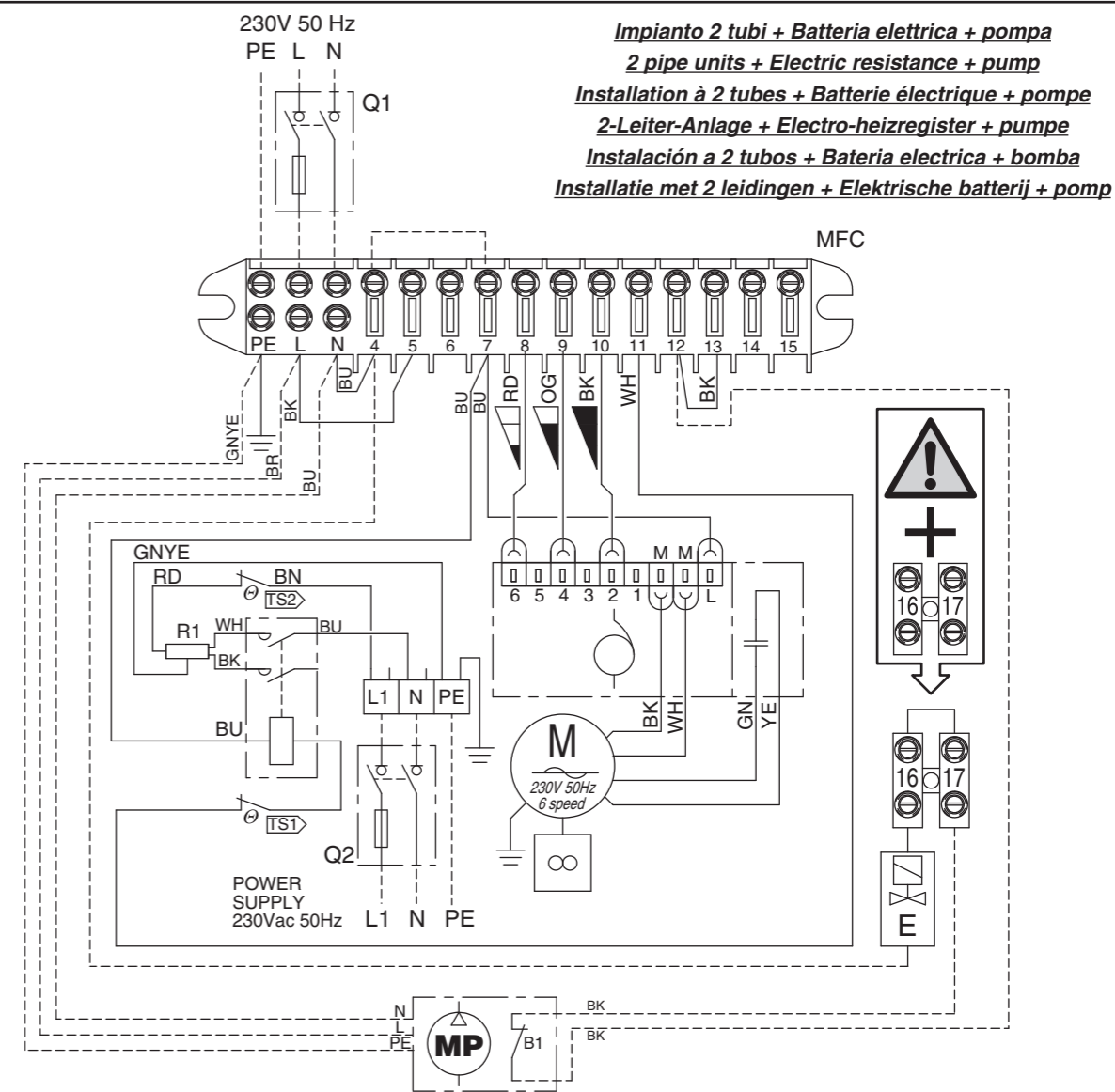


**SCHEMAS
ELECTRIQUES**

SCHALTPLÄNE

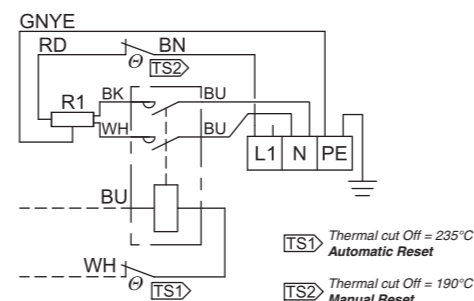
**ESQUEMAS
ELÉCTRICOS**

SCHAKELSCHEMA'S

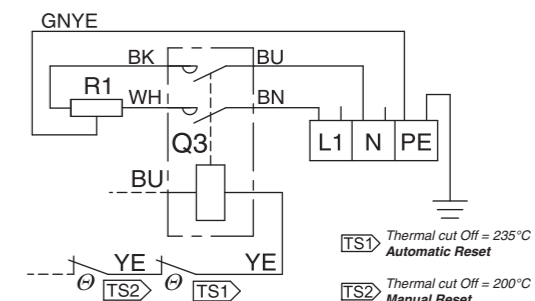


HIGH PRESSURE FAN COIL	-	1	2	3	4
FAN COIL	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9
Watt	650	1000	1500	2000	2500

DETTAGLIO COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRIC HEATER WIRING DETAIL
DÉTAILS RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

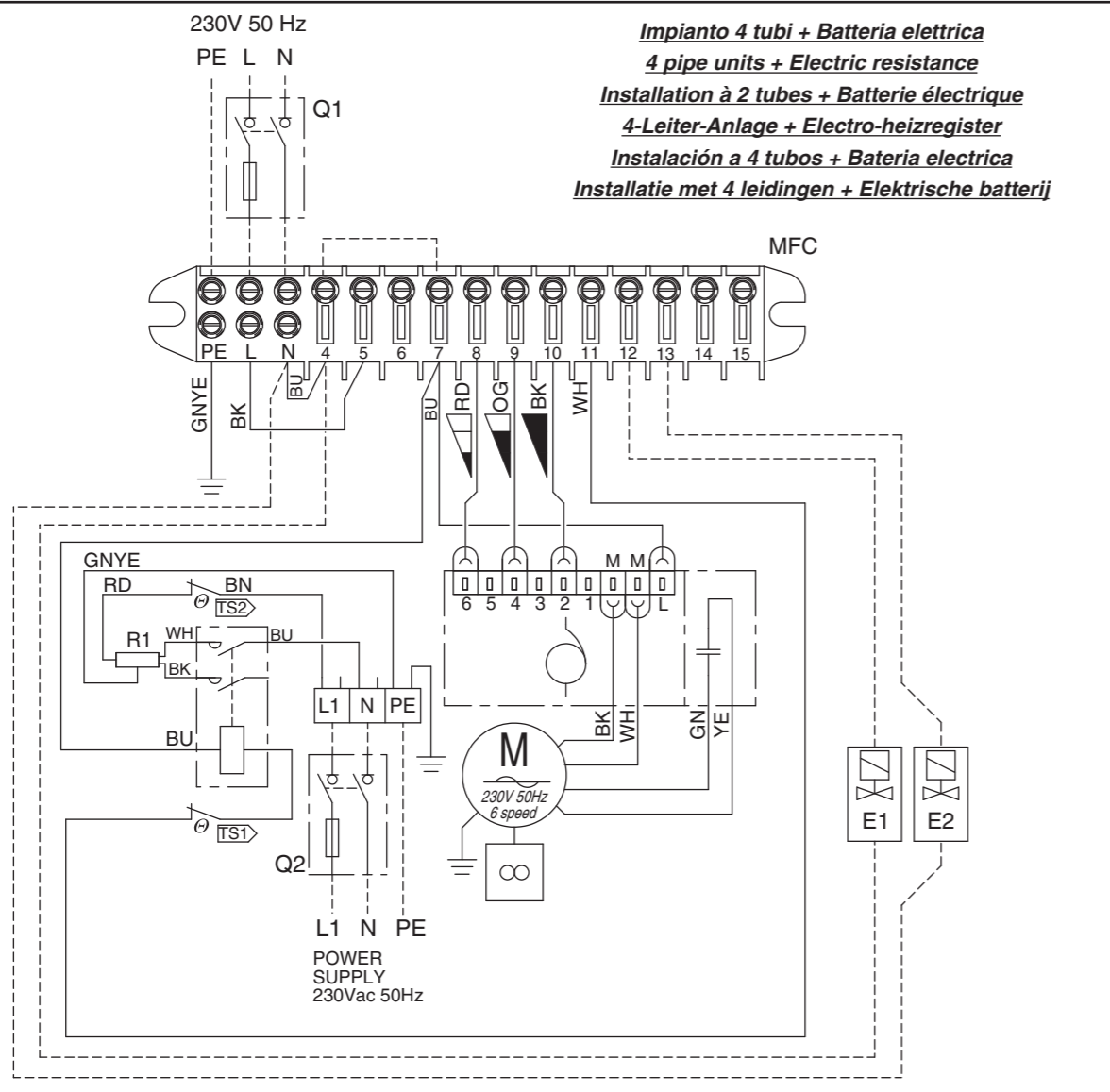


DETAIL DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
DETALLES CONEXIÓN ELÉCTRICA
ELEKTRISCHE AANSLUITING DETAIL



**SCHEMI
ELETTICI**

**WIRING
DIAGRAMS**

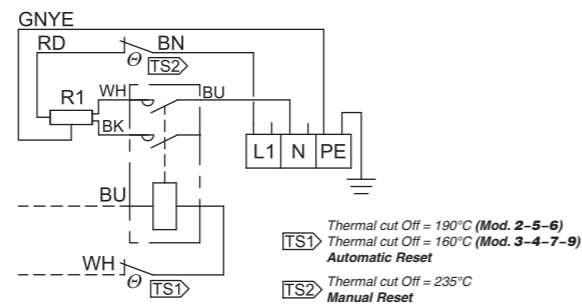
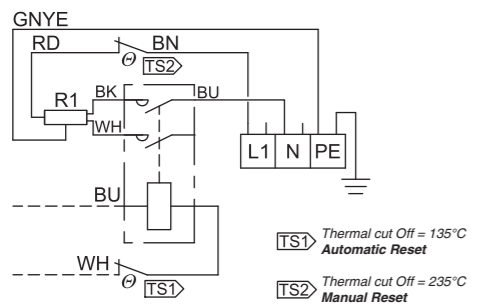


Impianto 4 tubi + Batteria elettrica
4 pipe units + Electric resistance
Installation à 2 tubes + Batterie électrique
4-Leiter-Anlage + Electro-heizregister
Instalación a 4 tubos + Bateria electrica
Installatie met 4 leidingen + Elektrische batterij

HIGH PRESSURE FAN COIL	-	1	2	3	-	1	2	3		
FAN COIL	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9
Watt	-	400	600	750	1000	-	600	900	1250	1500

DETTAGLIO COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRIC HEATER WIRING DETAIL
DÉTAILS RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

DETAIL DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
DETALLES CONEXIÓN ELÉCTRICA
ELEKTRISCHE AANSLUITING DETAIL



TS1 Thermal cut Off = 135°C Automatic Reset
 TS2 Thermal cut Off = 235°C Manual Reset

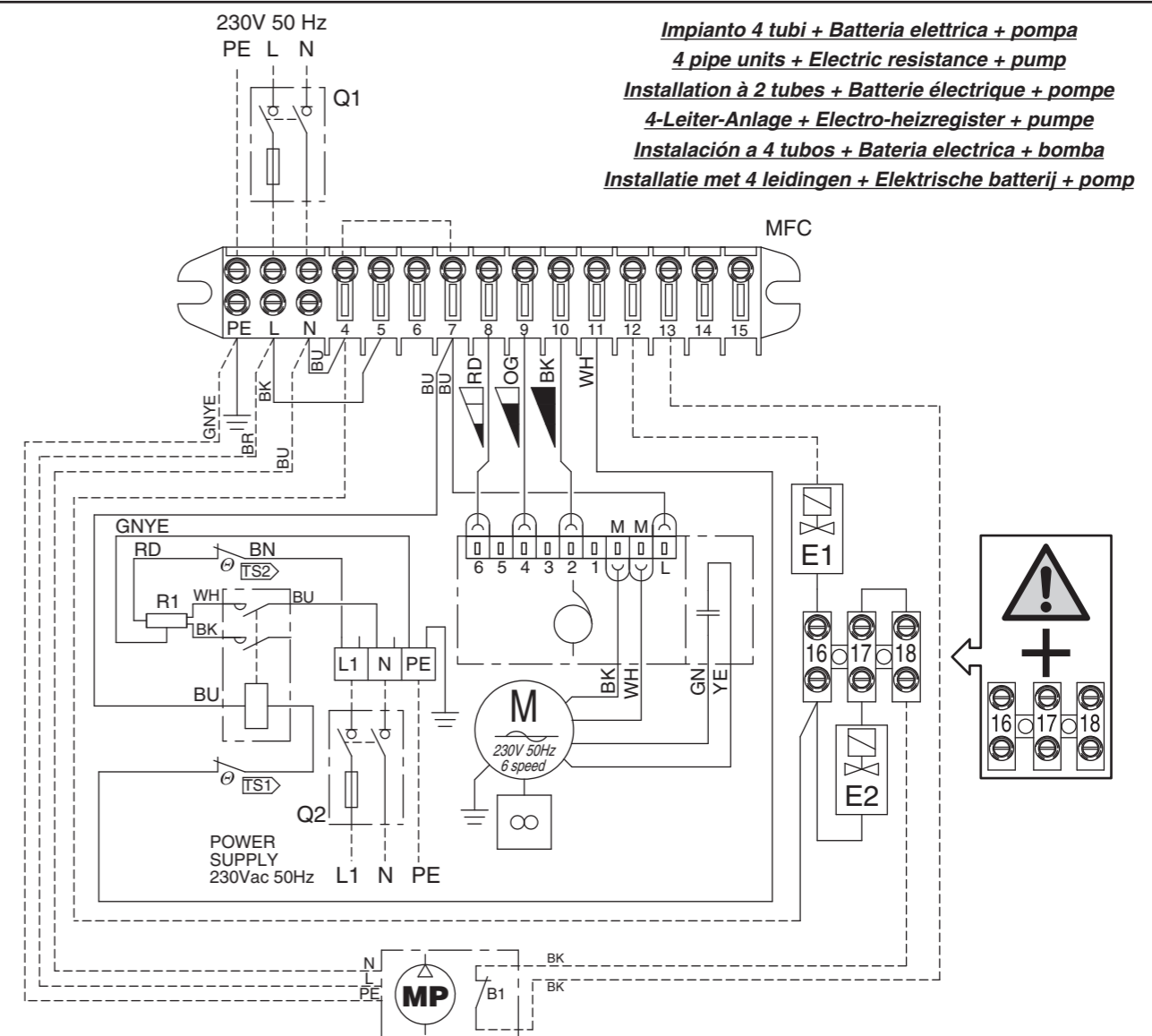
TS1 Thermal cut Off = 190°C (Mod. 2-5-6) Automatic Reset
 TS2 Thermal cut Off = 235°C Manual Reset

**SCHEMAS
ELECTRIQUES**

SCHALTPLÄNE

**ESQUEMAS
ELÉCTRICOS**

SCHAKELSCHEMA'S

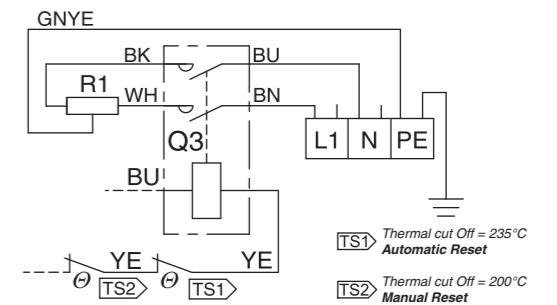
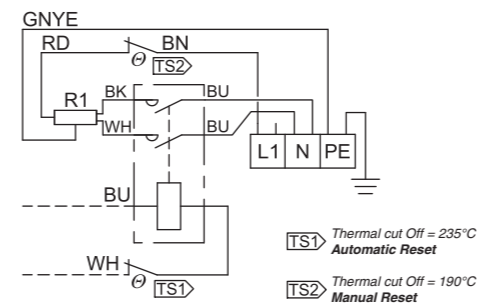


Impianto 4 tubi + Batteria elettrica + pompa
4 pipe units + Electric resistance + pump
Installation à 2 tubes + Batterie électrique + pompe
4-Leiter-Anlage + Electro-heizregister + pumpe
Instalación a 4 tubos + Bateria electrica + bomba
Installatie met 4 leidingen + Elektrische batterij + pomp

HIGH PRESSURE FAN COIL	-	1	2	3	4	
FAN COIL	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9	-
Watt	650	1000	1500	2000	2500	3500

DETTAGLIO COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRIC HEATER WIRING DETAIL
DÉTAILS RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

DETAIL DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
DETALLES CONEXIÓN ELÉCTRICA
ELEKTRISCHE AANSLUITING DETAIL

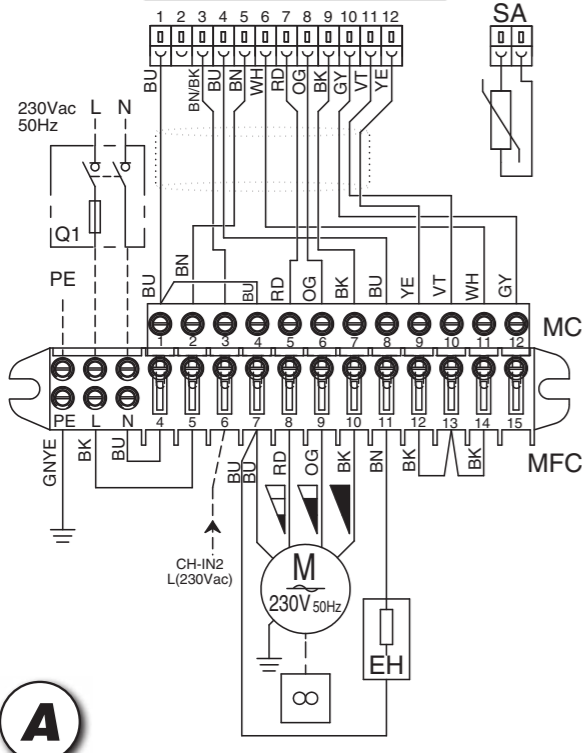


TS1 Thermal cut Off = 235°C Automatic Reset
 TS2 Thermal cut Off = 190°C Manual Reset

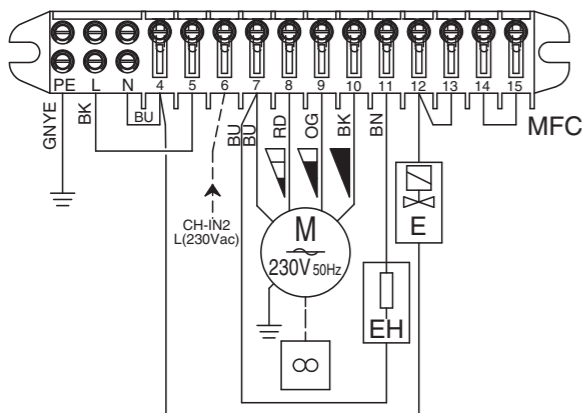
TS1 Thermal cut Off = 235°C Automatic Reset
 TS2 Thermal cut Off = 200°C Manual Reset

TYPE

CB-R-IAQ



A



B

Mobile verticale

I ventilconvettori possono essere azionati con uno dei comandi che, di seguito, vengono descritti.

Vertical casing

The fan coils can be operated using one of the control units described below.

CB-R-IAQ

COMANDO ELETTRICO CON TERMOSTATO ELETTRONICO

Adatto per il cambio stagionale remoto, centralizzato, o in modo automatico con l'applicazione di un CHANGE OVER (optional).

Idoneo per il controllo termostatico (ON-OFF) del ventilatore o della/le valvola/e acqua.

Possibilità di controllo termostatico (ON-OFF) di una valvola sull'acqua fredda e di una valvola sull'acqua calda o resistenza elettrica.

Durante il funzionamento estivo, con ventilatore in OFF, un timer metterà in funzione la ventilazione per 2 minuti ogni 15 minuti.

Il comando è predisposto per il funzionamento invernale, alimentato con la fase, (L = 230V), con il sesto morsetto del fan coil verrà azionato il selettore elettronico che commuterà il funzionamento in ciclo estivo.

CB-R-IAQ

ELECTRIC CONTROL UNIT WITH ELECTRONIC THERMOSTAT

For remote centralised seasonal mode change or automatic switch-over with application of a change-over (optional).

For the thermostatic control (ON/OFF) of the fan or water valve(s).

Possibility of thermostatically controlling (ON/OFF) a water valve on the cold water piping and a valve on the hot water piping or an electric heater.

During summer operation with the fan OFF, a timer activates the fan for two minutes every 15 minutes.

The control unit is set for winter operation. Supplying line voltage (230V) to the sixth terminal of the fan coil activates the electronic selector to switch into summer mode.

Carrosserie verticale

Les ventilo-convecteurs peuvent être actionnés avec l'une des commandes décrites ci-après.

Wandgerät mit Gehäuse

Die Gebläsekonvektoren können mit einer der nachstehend beschriebenen Steuerungen bedient werden.

Vertical con envolvente

Los fan coils pueden ser accionados con uno de los controles que se describen a continuación.

Vertical casing

De ventilator-convectors kunnen geactiveerd worden met één van de hieronder beschreven bedieningen.

CB-R-IAQ

COMMANDE ELECTRIQUE AVEC THERMOSTAT ELECTRONIQUE

Adaptée pour le changement de saison à distance centralisé ou en mode automatique en appliquant un CHANGE OVER (option).

Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) du ventilateur ou de la ou des vannes à eau.

Possibilité de contrôle thermostatique (ON-OFF) d'une vanne sur l'eau froide et d'une vanne sur l'eau chaude ou d'une résistance électrique.

Pendant le fonctionnement été, avec le ventilateur OFF, un temporisateur fera marcher la ventilation pendant 2 minutes toutes les 15 minutes.

La commande est prévue pour le fonctionnement hiver; en alimentant la sixième borne du ventilo-convecteur avec la phase (L = 230V), le sélecteur électronique sera actionné et basculera le fonctionnement sur le cycle été.

CB-R-IAQ

ELEKTRISCHE STEUERUNG MIT ELEKTRONISCHEM THERMOSTAT

Geeignet für den zentralisierten Wechsel der Betriebsart mit Fernbedienung oder automatisch mit Anbringung eines CHANGE OVER (optional).

Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) des elektrischen Ventilators oder des Wasserventils bzw. der Wasserventile.

Möglichkeit der Thermostatsteuerung (ON-OFF) eines Ventils am Kaltwasser und eines Ventils am Warmwasser oder elektrischen Heizwiderstand.

Während des Sommerbetriebs und Ventilator auf OFF setzt eine Schaltuhr das Gebläse alle 15 Minuten 2 Minuten lang in Gang.

Die Steuerung ist für den Winterbetrieb ausgelegt; indem die sechste Klemme des fan coil mit der Phase (L=230V) versorgt wird, wird der elektronische Wählschalter betätigt, der den Betrieb auf Sommer umschaltet.

CB-R-IAQ

CONTROL ELÉCTRICO CON TERMOSTATO ELECTRÓNICO

Apto para el cambio remoto de temporada centralizado o en modo automático con la aplicación de un CHANGE OVER (opción).

Apto para el control termostático (ON-OFF) del ventilador o de la/las válvula/s del agua.

Posibilidad de control termostático (ON-OFF) de una válvula en la línea del agua fría y de una válvula en la línea del agua caliente o resistencia eléctrica.

Durante el funcionamiento veraniego, con ventilador en OFF, un temporizador pone en marcha la ventilación por un plazo de 2 minutos cada 15 minutos.

El control está predispuerto para el funcionamiento invernal, alimentando con la fase (L = 230V); será accionado el sexto borne del fan coil que conmutará el funcionamiento al ciclo veraniego.

CB-R-IAQ

ELEKTRISCHE BEDIENING MET ELECTRONISCHE THERMOSTAAT

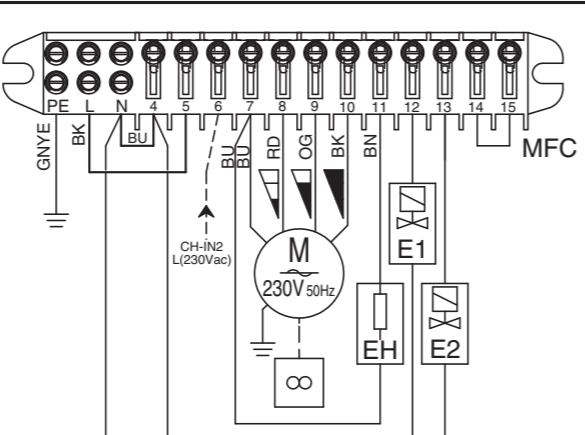
Geschikt voor de afstandsbediening van de seizoensomschakeling, gecentraliseerd of automatisch met een CHANGE OVER (optie).

Geschikt voor de thermostatische regeling (ON-OFF) van de ventilator of de waterklep(pen).

Mogelijkheid thermostatische regeling (ON-OFF) van een klep voor het koude water en een klep voor het warme water of de elektrische weerstand.

In de zomermaanden, als de ventilator op OFF staat, schakelt een timer de ventilator elke 15 min. gedurende 2 min. in.

De bediening werd voorgeregeld voor de winterperiode, en gevoed met een fase (L = 230V); Met de zesde klem van de ventilator-convectoor wordt de elektronische schakelaar geactiveerd die de bediening overschakelt op de zomeracyclus.



C



CAMBIO STAGIONALE ESTERNO
EXTERNAL SEASON MODE SWITCH-OVER
CHANGEMENT DE SAISON EXTERIEUR
EXTERNER BETRIEBSARTENWECHSEL
CAMBIO EXTERNO DE TEMPORADA
EXTERNE SEIZOENSOMSCHAKELING



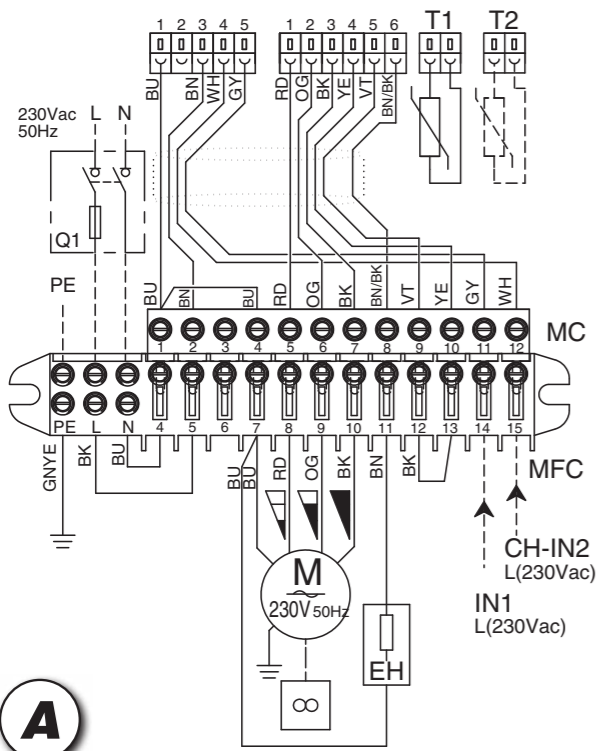
TYPE

CB-AUT-IAQ

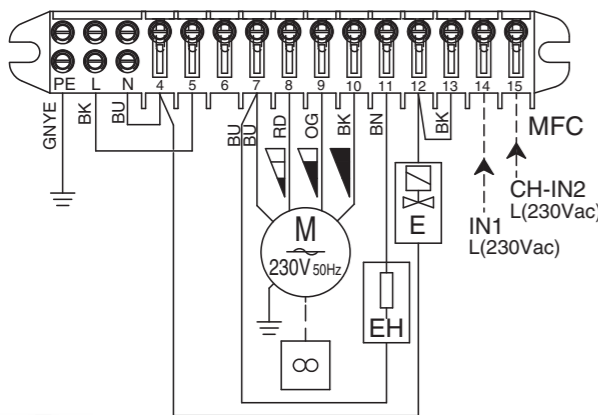


aria calda
warm air
air chaud
warme luft
aire caliente
warme lucht

aria fredda
cold air
air froid
kalte luft
aire fria
koude lucht



A



B

CB-AUT-IAQ

**COMANDO
CON TERMOSTATO
ELETTRONICO**

- Commutazione manuale o automatica delle tre velocità del ventilatore.
- Commutazione manuale o automatica del ciclo stagionale (EST-INV).
- Possibilità di termostatazione con cambio della velocità automatico e controllo ON-OFF della/e valvola/e.
- Termostatazione contemporanea delle valvole e del ventilatore.
- Termostatazione sulle valvole e funzionamento continuo del ventilatore.
- Possibilità di controllo termostatico (ON-OFF) di una valvola sull'acqua fredda e di una resistenza elettrica riscaldante.
- Durante il funzionamento estivo, con ventilatore in OFF, un timer metterà in funzione la ventilazione per 2,5 minuti ogni 15 minuti.
- Negli impianti a 4 tubi corredati di valvole, con presenza costante dei fluidi di alimentazione, esiste la possibilità di passare automaticamente dalla fase riscaldante a quella raffrescante (o viceversa) in base allo scostamento della temperatura ambiente rispetto a quella fissata con il termostato; con zona morta intermedia di 2°C (Vedi DIP).
- Inserendo sulla morsettiere (IN 1) un segnale elettrico di linea (230V), tramite un timer o un semplice interruttore, è possibile ottenere la variazione della temperatura impostata (-3°C inverno, +3°C estate), oppure l'esclusione totale del funzionamento del ventilconvettore, per i periodi nei quali i locali non sono abitati.

CB-AUT-IAQ

**ELECTRIC UNIT
WITH ELECTRONIC
THERMOSTAT**

- Manual or automatic selection of three fan speeds.
- Manual or automatic switching of season mode (SUM/WIN).
- Possibility of thermostatic control with automatic speed change and ON/OFF control of valve(s).
- Simultaneous thermostatic control on the valves and fan.
- Thermostatic control on the valves and continuous fan operation.
- Possibility of thermostatic control (ON/OFF) of a cold water valve and an electric heater.
- During summer operation with the fan OFF, a timer activates the fan for 2,5 minutes every 15 minutes.
- In four-tube installations with valves and constant presence of fluid in the circuits, switching between the heating and cooling phase (and vice versa) can be automatic, according to the difference between room temperature and the temperature set on the thermostat, with an intermediate dead zone of 2°C (see DIP).
- By connecting a line signal (230V) on the terminal board (IN1), a timer or simple switch can be used to vary the set temperature (-3°C winter, +3°C summer) or totally exclude fan coil operation during periods when the premises are unoccupied.

CB-AUT-IAQ

**COMMANDE
AVEC THERMOSTAT
ELECTRONIQUE**

- Commutation manuelle ou automatique des trois vitesses du ventilateur.
- Commutation manuelle ou automatique du cycle saisonnier (été-hiver).
- Possibilité de thermostatage avec changement de la vitesse automatique et contrôle ON-OFF de la ou des vannes.
- Thermostatación simultanée des vannes et du ventilateur.
- Thermostatación sur les vannes et fonctionnement continu du ventilateur.
- Possibilité de contrôle thermostatique (ON-OFF) d'une vanne sur l'eau froide et d'une résistance électrique de chauffage.
- Pendant le fonctionnement été, avec le ventilateur OFF, un temporisateur fera marcher la ventilation pendant 2,5 minutes toutes les 15 minutes.
- Dans les installations à 4 tuyauteries équipées de vannes, avec présence constante des fluides d'alimentation, on a la possibilité de passer automatiquement de la phase de chauffage à celle de rafraîchissement (et vice versa) sur la base de l'écart entre la température ambiante et celle réglée sur le thermostat, avec une zone morte intermédiaire de 2°C (cf. DIP).
- En branchant sur le bornier (IN1) un signal électrique de ligne (230V), par l'intermédiaire d'un temporisateur ou d'un simple interrupteur, on peut obtenir la variation de la température programmée (moins 3°C hiver, plus 3°C été) ou l'exclusion totale du fonctionnement du ventil-convecteur pendant les périodes durant lesquelles les locaux ne sont pas habités.

CB-AUT-IAQ

**STEUERUNG
MIT ELEKTRONISCHEM
THERMOSTAT**

- Manuelle oder automatische Umschaltung der drei Drehzahlstufen des Ventilators.
- Manuelle oder automatische Umschaltung der Betriebsart (SOMMER/WINTER).
- Möglichkeit der Thermostatregelung mit automatischem Wechsel der Drehzahlstufe und ON-OFF-Kontrolle der Ventils bzw. der Ventile.
- Gleichzeitige Temperaturregelung der Ventile und des Ventilators.
- Temperaturregelung der Ventile und Dauerbetrieb des Ventilators.
- Möglichkeit der Thermostatsteuerung (ON-OFF) eines Ventils am Kaltwasser und eines elektrischen Heizwiderstands.
- Während des Sommerbetriebs und Ventilator auf OFF setzt eine Schaltuhr das Gebläse alle 15 Minuten 2,5 Minuten lang in Gang.
- Bei den mit Ventilen ausgestatteten Anlagen mit 4 Röhren mit konstanter Präsenz der Versorgungsflüssigkeiten, ist die Möglichkeit gegeben, je nach der Abweichung der Raumtemperatur im Vergleich zu der am Thermostat eingegebenen Temperatur automatisch von der Heiz- zur Kühl-phase (und umgekehrt) überzugehen, mit einem Übergangs-Totbereich von 2°C (siehe DIP-Schalter).
- Wenn am Klemmenbrett (IN1) ein elektrisches Netzsignal (230V) eingesetzt wird, kann mit einer Schaltuhr oder einem einfachen Schalter die am Thermostat eingestellte Temperatur (minus 3°C beim Winterbetrieb, plus 3°C beim Sommerbetrieb) geändert, oder der Betrieb des Gebläsekonvektors für die Perioden, in denen die Räume unbewohnt sind, ganz ausgeschlossen werden.

CB-AUT-IAQ

**CONTROL
CON TERMOSTATO
ELECTRÓNICO**

- Conmutación manual o automática de las tres velocidades del ventilador.
- Conmutación manual o automática del ciclo de temporada (VER-INV).
- Posibilidad de regulación termostática con cambio automático de la velocidad y control ON-OFF de la/s válvula/s.
- Termostatación de las válvulas y los ventiladores al mismo tiempo.
- Termostatación sobre las válvulas y funcionamiento continuo del ventilador.
- Posibilidad de control termostático (ON-OFF) de una válvula en la línea del agua fría y de una resistencia eléctrica calefactora.
- Durante el funcionamiento veraniego, con ventilador en OFF, un temporizador pone en marcha la ventilación durante 2,5 minutos cada 15 minutos.
- En las instalaciones con 4 tubos provistos de válvulas, con presencia constante de los fluidos de alimentación, cabe la posibilidad de pasar automáticamente desde la fase calefactora a la refrescadora (y viceversa) según la diferencia entre la temperatura ambiente y la determinada con el termostato; con zona muerta intermedia de 2 °C (ver DIP).
- Aplicando en la borna de conexión (IN 1) una señal eléctrica de línea (230V), mediante un temporizador o un simple interruptor es posible conseguir la variación de la temperatura establecida (menos 3°C invierno, más 3°C verano), o la exclusión total del funcionamiento del fan coil durante los periodos en que no se utilizan los cuartos.

CB-AUT-IAQ

**BEDIENING
MET ELECTRONISCHE
THERMOTAAT**

- Manuele of automatische instelling van de drie snelheden van de ventilator.
- Manuele omschakeling van de seizoen-cycli (ZOMER-WINTER).
- Mogelijke thermostatische regeling met automatische regeling van de snelheid en ON-OFF controle van de klep(pen).
- Gelijktijdige thermostatische regeling kleppen en ventilator.
- Thermostatische regeling kleppen en constante werking van de ventilator.
- Mogelijke thermostatische regeling (ON-OFF) van een klep voor het koud water en een elektrische weerstand voor de verwarming.
- In de zomermaanden, als de ventilator op OFF staat, schakelt een timer de ventilator elke 15 min. gedurende 2 min. in.
- Voor de installaties met 4 leidingen uitgerust met kleppen en met een constante aanwezigheid van voedingsvloeistoffen, kan automatisch worden overgeschakeld van de verwarmende fase naar de afkoelende fase (of vice versa) in functie van het verschil tussen de omgevings-temperatuur en de thermostatisch ingestelde temperatuur; met een dode tussenzone van 2°C (zie dimschakelaar).
- Door naar het klemmenbord (IN1) een elektrisch lijnsignaal (230) te sturen, met behulp van een timer of een eenvoudige schakelaar, kan de variatie worden bekomen van de ingestelde temperatuur (-3°C in de winter, +3°C in de zomer), ofwel de totale uitschakeling van de ventilatorconvector in de periodes waarin de lokalen niet bewoond zijn.

Incasso
Mobile orizzontale

I ventilconvettori possono essere azionati con uno dei comandi montati a parete che, di seguito, vengono descritti.

Per l'installazione e l'utilizzo fare riferimento al manuale del comando scelto.

Concealed
Horizontal casing

The fan coil can be operated using one of the wall controls described below.

For the installation and the use read carefully the manual of the chosen control.

À encastrer
Carrosserie Horizontale

Les ventilo-convecteurs peuvent être actionnés avec l'une des commandes murales décrites ci-après.

Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.

Ohne Gehäuse
Decken Gerät mit Gehäuse

Die Gebläsekonvektoren können mit einer der nachstehend beschriebenen Wandsteuerungen bedient werden.

Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.

Sin envolvente
Horizontal con envolvente

Los fan coils pueden ser accionados con uno de los controles de pared que se describen a continuación.

Para la instalación y la utilización leer atentamente el manual del mando elegido.

Concealed
Horizontal casing

De ventilatorconvectors kunnen geactiveerd worden met één van de hieronder beschreven bedieningen die op de muur gemonteerd zijn.

Voor het installeren en het gebruik dient u de handleiding van de gekozen bediening te raadplegen.

TYPE
WM-TQR



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:

- commutateur 3 vitesses (manuel).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel/automatique été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:

- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.

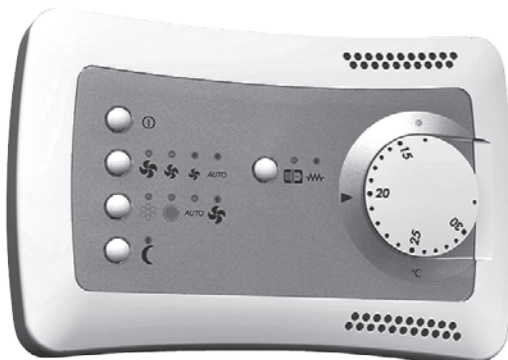
Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica:

- conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador.
- control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas.
- conmutación manual/automática verano/invierno.
- sonda de mínima NTC (opcional).

Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand:

- handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).
- thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen.
- handmatige of automatische seizoenomschakeling.
- uitschakelthermostaat NTC (accessoire).

TYPE
WM-AU



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:

- commutateur 3 vitesses (manuel/automatique).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel/automatique été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:

- manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.

Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica:

- conmutación manual/automática de las 3 velocidades del ventilador.
- control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas.
- conmutación manual/automática verano/invierno.
- sonda de mínima NTC (opcional).

Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand:

- handmatige of automatische controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).
- thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen.
- handmatige of automatische seizoenomschakeling.
- uitschakelthermostaat NTC (accessoire).

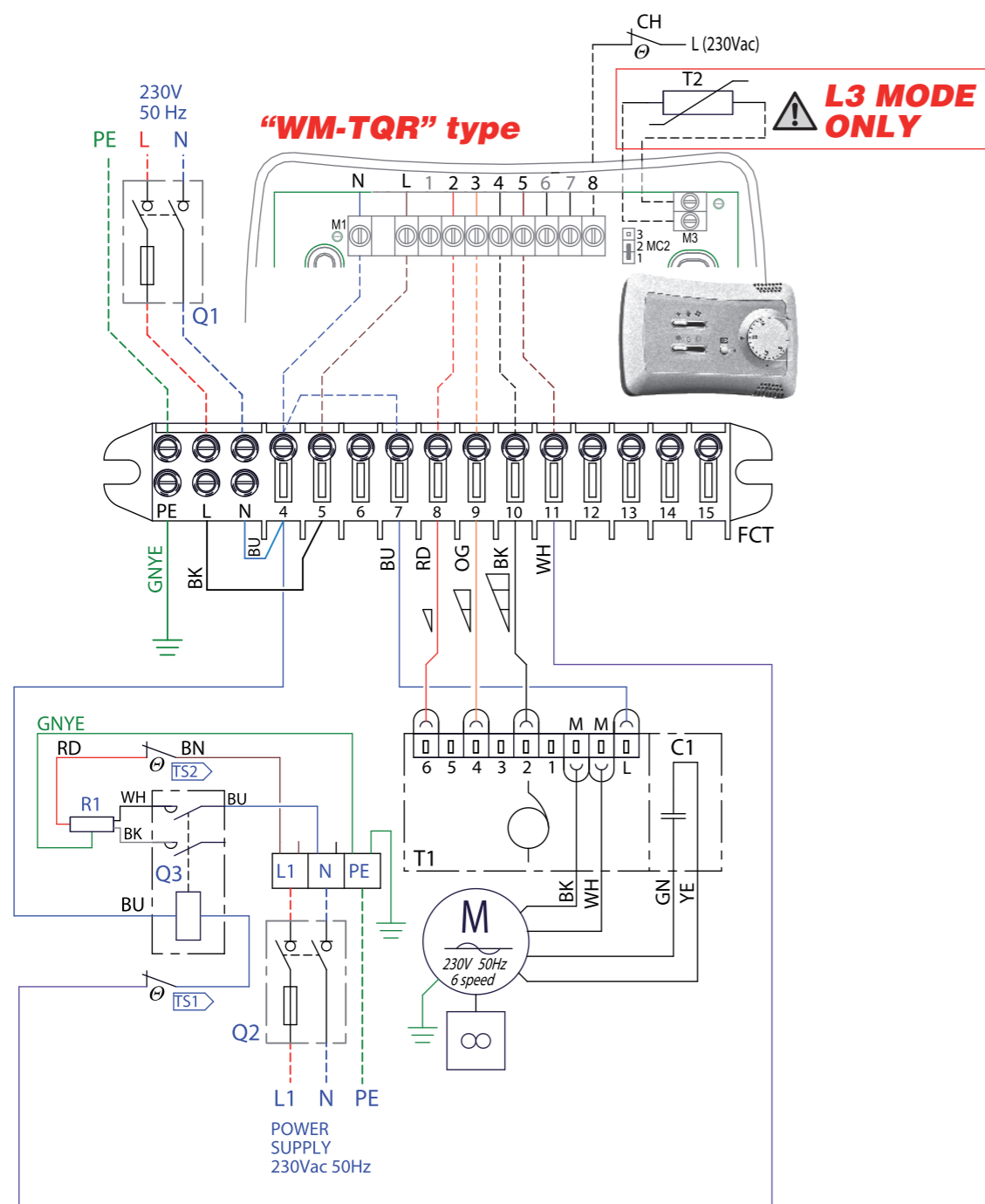
"WM-TQR"

SCHEMI ELETTRICI / WIRING DIAGRAMS / SCHEMAS ELECTRIQUES

"WM-TQR" type

ELECTRIC HEATER

Senza valvole
Without valves
Sans vannes
Ohne ventile
Sin válvulas
Zonder kleppen



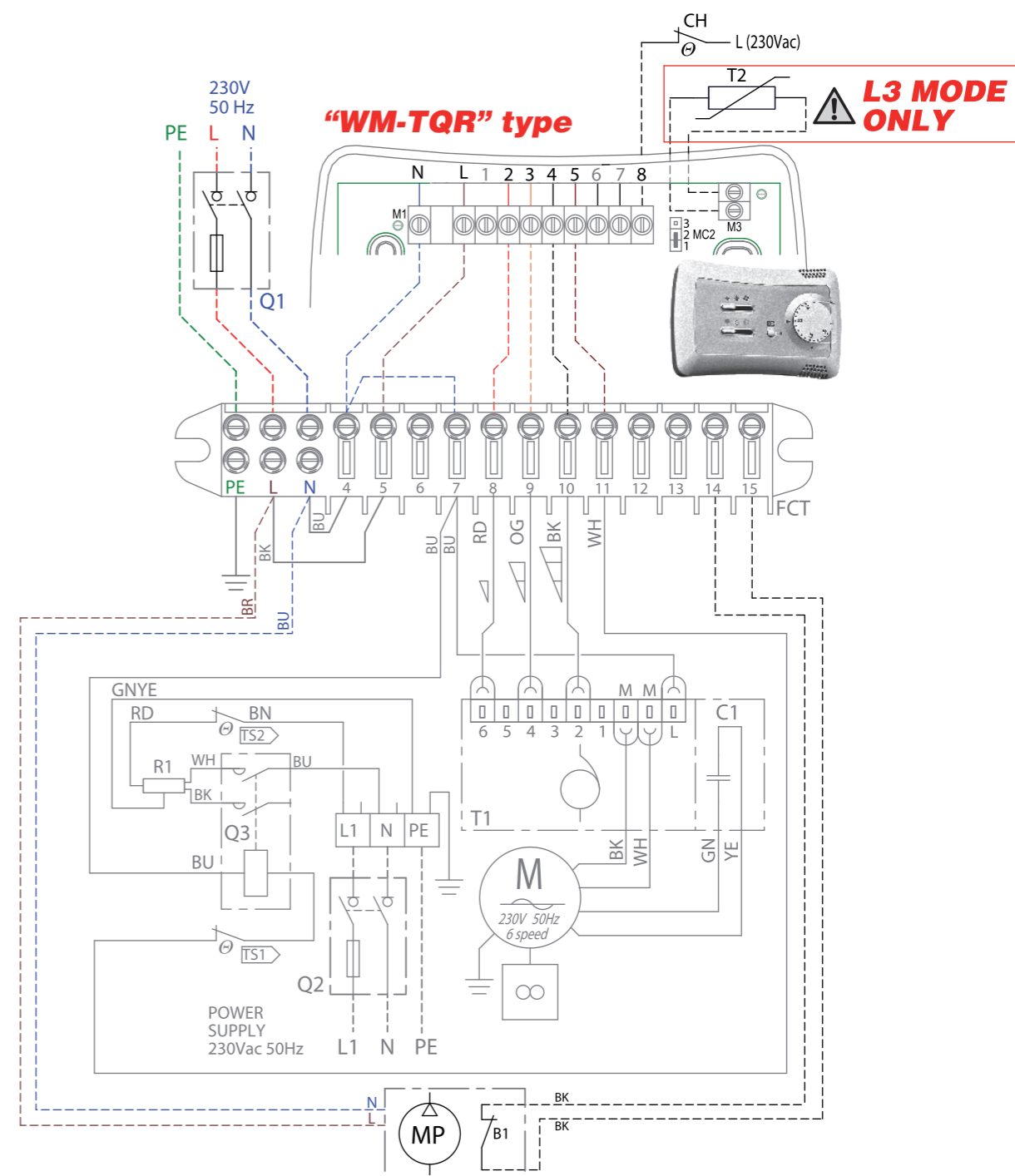
"WM-TQR"

SCHALTPLÄNE / ESQUEMAS ELÉCTRICOS / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

"WM-TQR" type

ELECTRIC HEATER

Senza valvole con pompa
Without valves with pump
Sans vannes avec pompe
Ohne ventile mit pumpe
Sin válvulas con bomba
Zonder kleppen met pomp



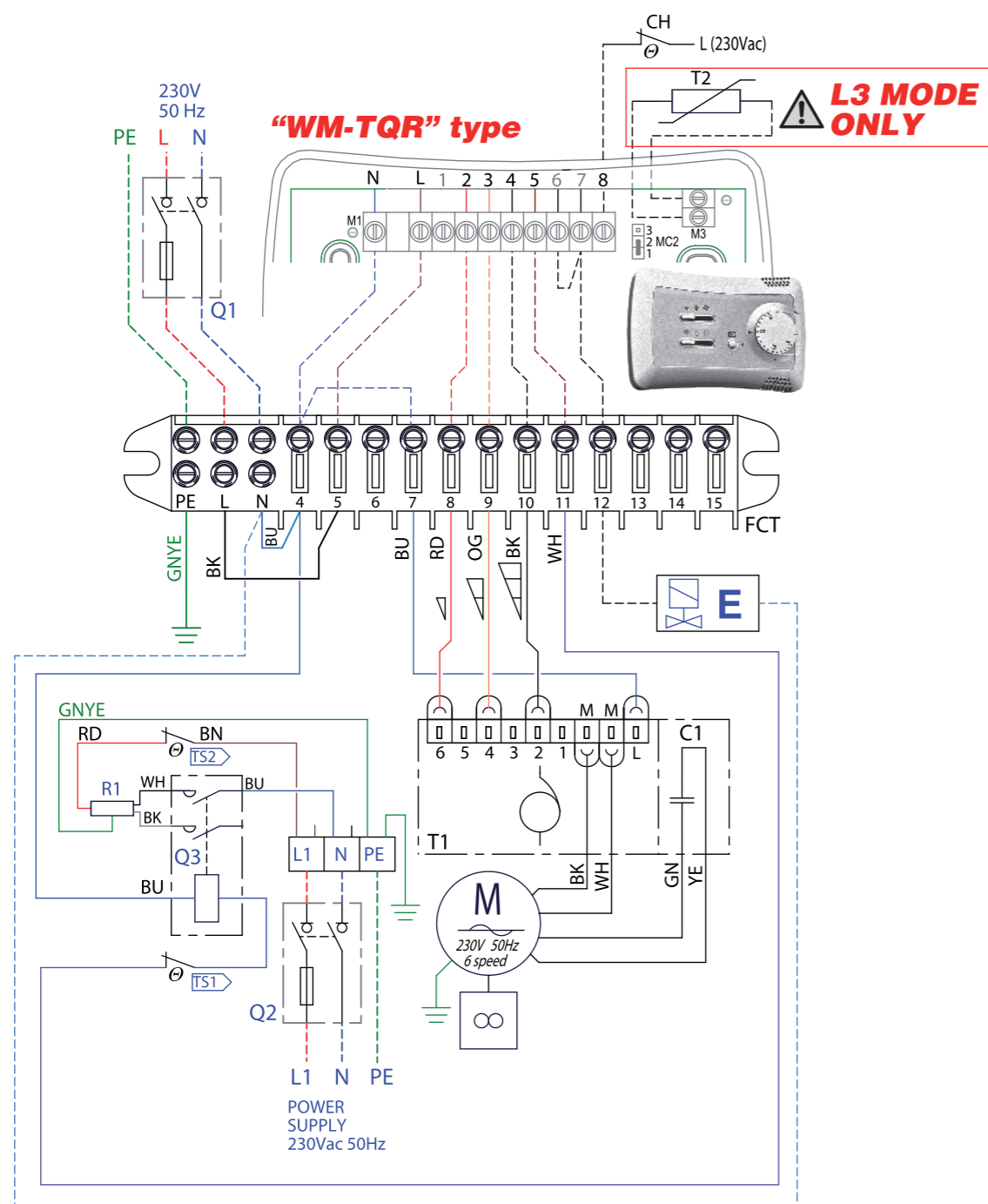
"WM-TQR"

SCHEMI ELETTRICI / WIRING DIAGRAMS / SCHEMAS ELECTRIQUES

"WM-TQR" type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER

con 1 valvola
with 1 valve
avec 1 vanne
mit 1 Ventil
con 1 válvula
met 1 klep



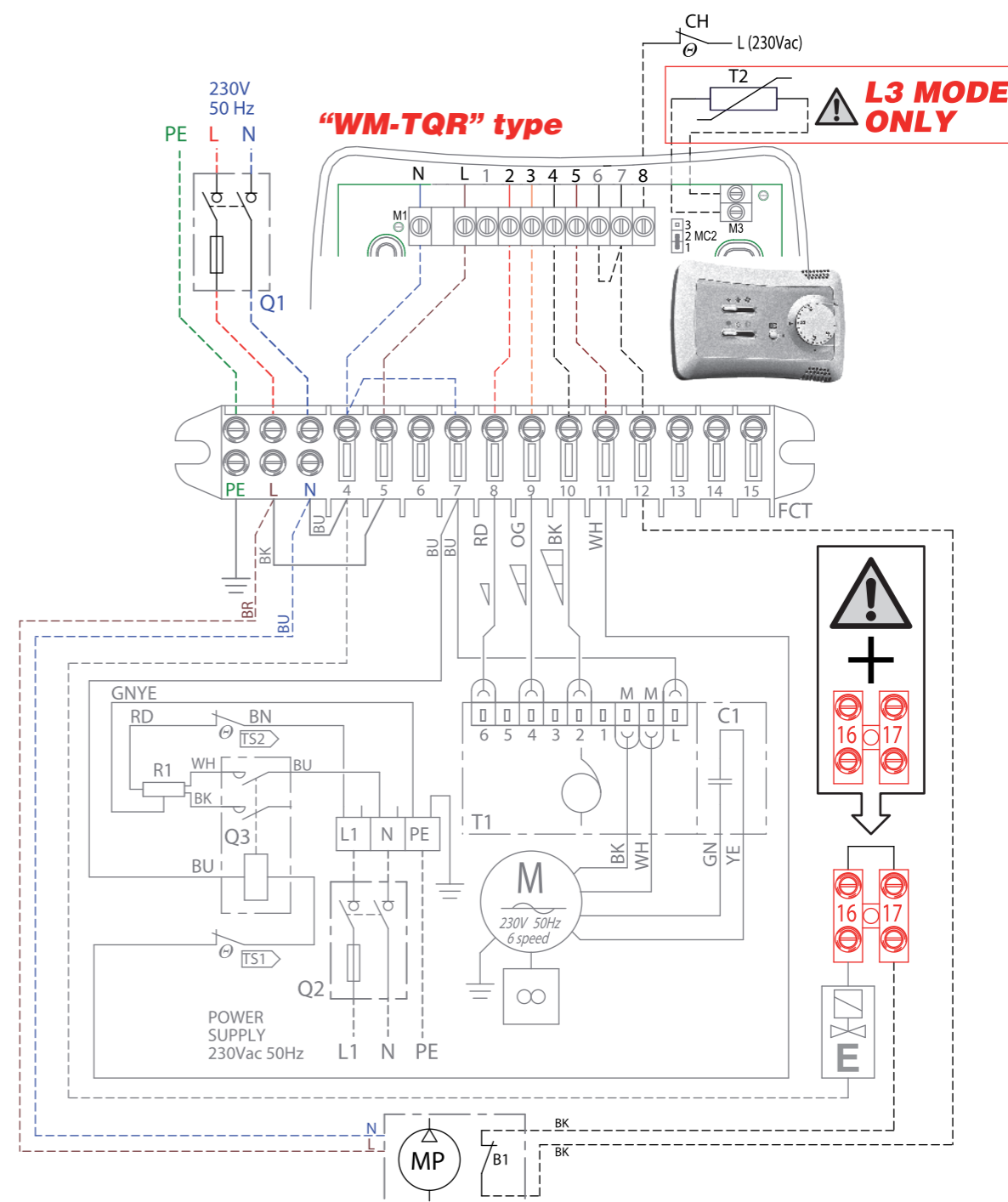
"WM-TQR"

SCHALTPLÄNE / ESQUEMAS ELÉCTRICOS / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

"WM-TQR" type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER

con 1 valvola + pompa
with 1 valve + pump
avec 1 vanne + pompe
mit 1 Ventil + pumpe
con 1 válvula + bomba
met 1 klep + pomp

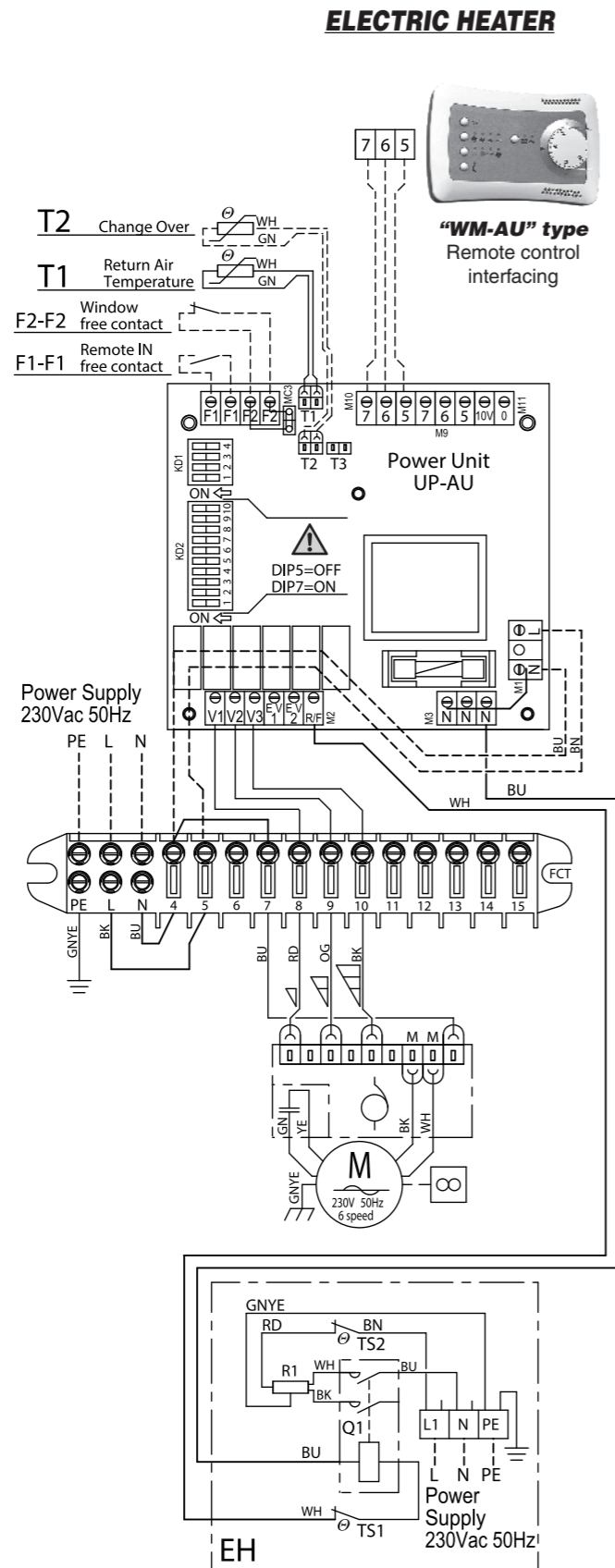


“WM-AU”

SCHEMI ELETTRICI / WIRING DIAGRAMS / SCHEMAS ELECTRIQUES

“WM-AU” type

- Senza valvole
- Without valves
- Sans vannes
- Ohne ventile
- Sin válvulas
- Zonder kleppen

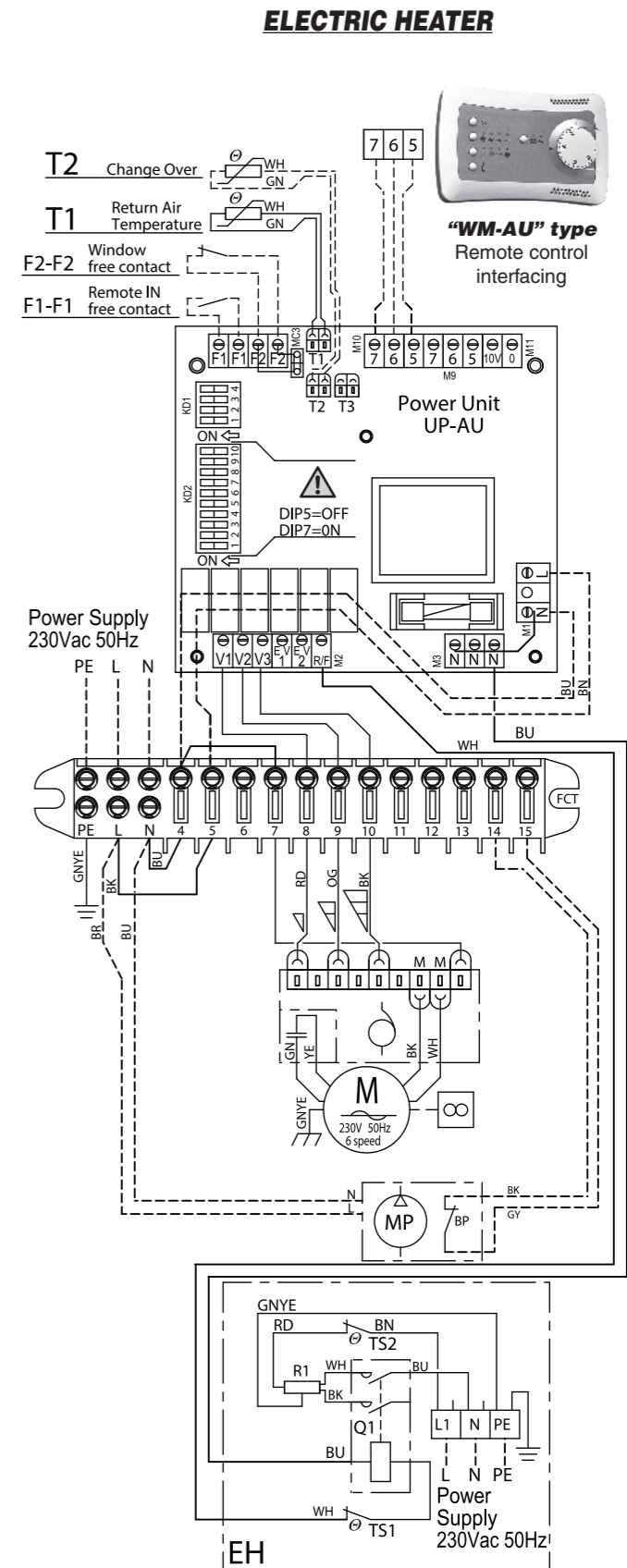


“WM-AU”

SCHALTPLÄNE / ESQUEMAS ELÉCTRICOS / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

“WM-AU” type

- Senza valvole con pompa
- Without valves with pump
- Sans vannes avec pompe
- Ohne ventile mit pumpe
- Sin válvulas con bomba
- Zonder kleppen met pomp



Comando / Control / Commande

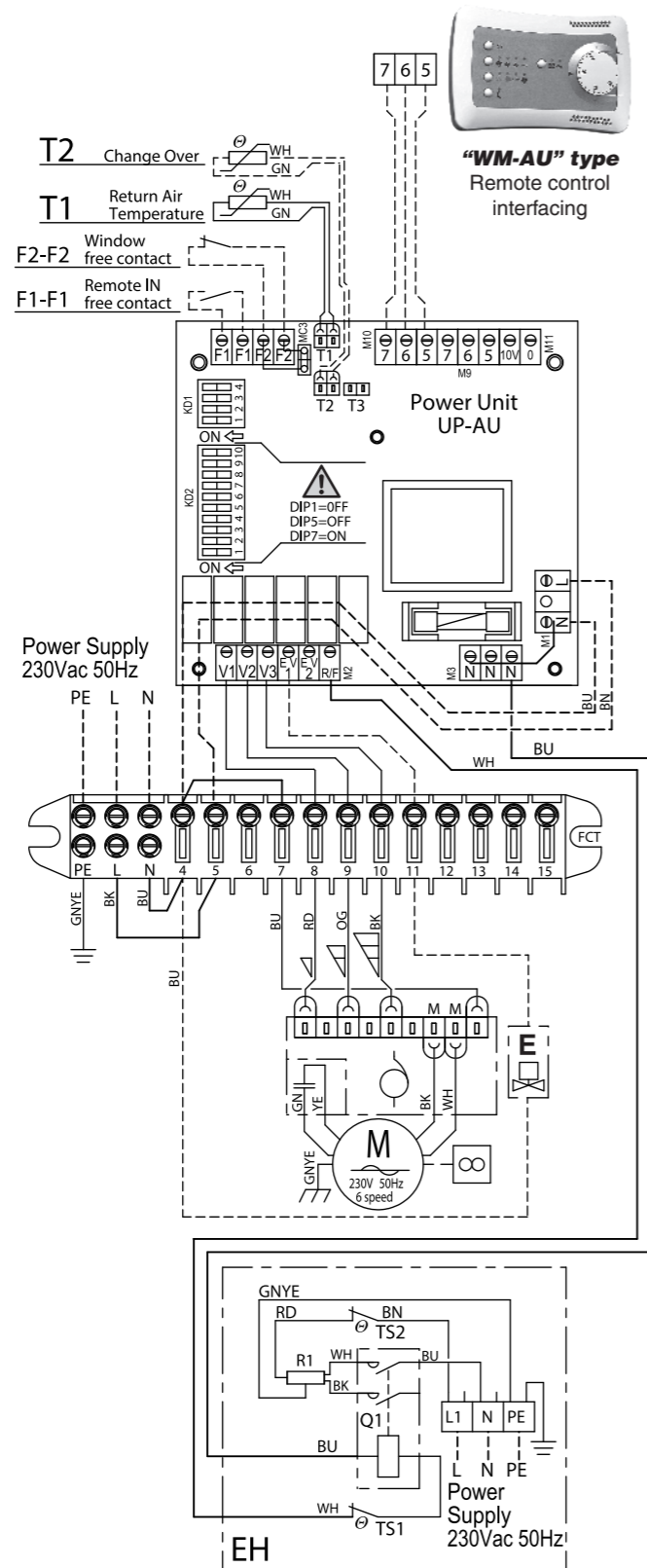
“WM-AU”

SCHEMI ELETTRICI / WIRING DIAGRAMS / SCHEMAS ELECTRIQUES

“WM-AU” type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER

con 1 valvola
with 1 valve
avec 1 vanne
mit 1 Ventil
con 1 válvula
met 1 klep



Steuerung / Control / Bedienung

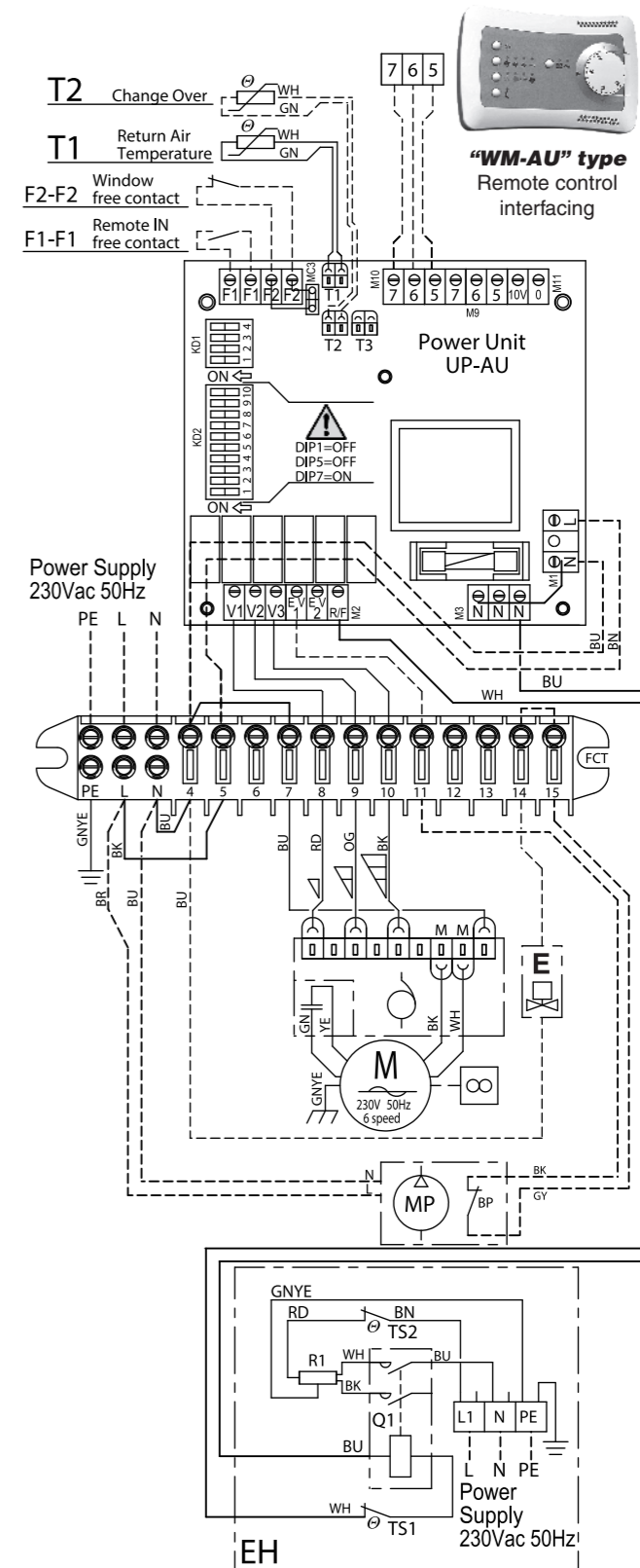
“WM-AU”

SCHALTPLÄNE / ESQUEMAS ELÉCTRICOS / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

“WM-AU” type

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER

con 1 valvola + pompa
with 1 valve + pump
avec 1 vanne + pompe
mit 1 Ventil + Pumpe
con 1 válvula + bomba
met 1 klep + pomp



Comando / Control / Commande

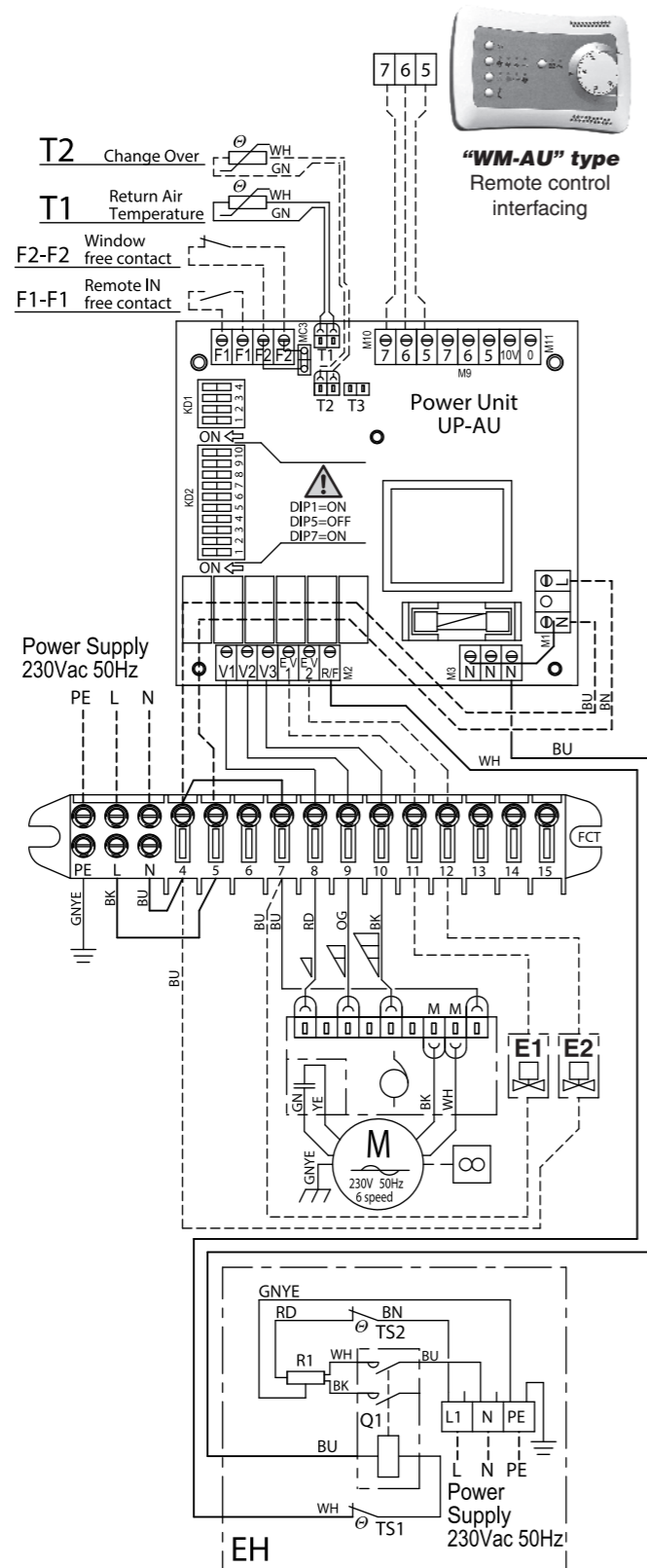
"WM-AU"

SCHEMI ELETTRICI / WIRING DIAGRAMS / SCHEMAS ELECTRIQUES

"WM-AU" type

con 2 valvole
with 2 valves
avec 2 vannes
mit 2 Ventile
con 2 válvulas
met 2 kleppen

4 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER



Steuerung / Control / Bedienung

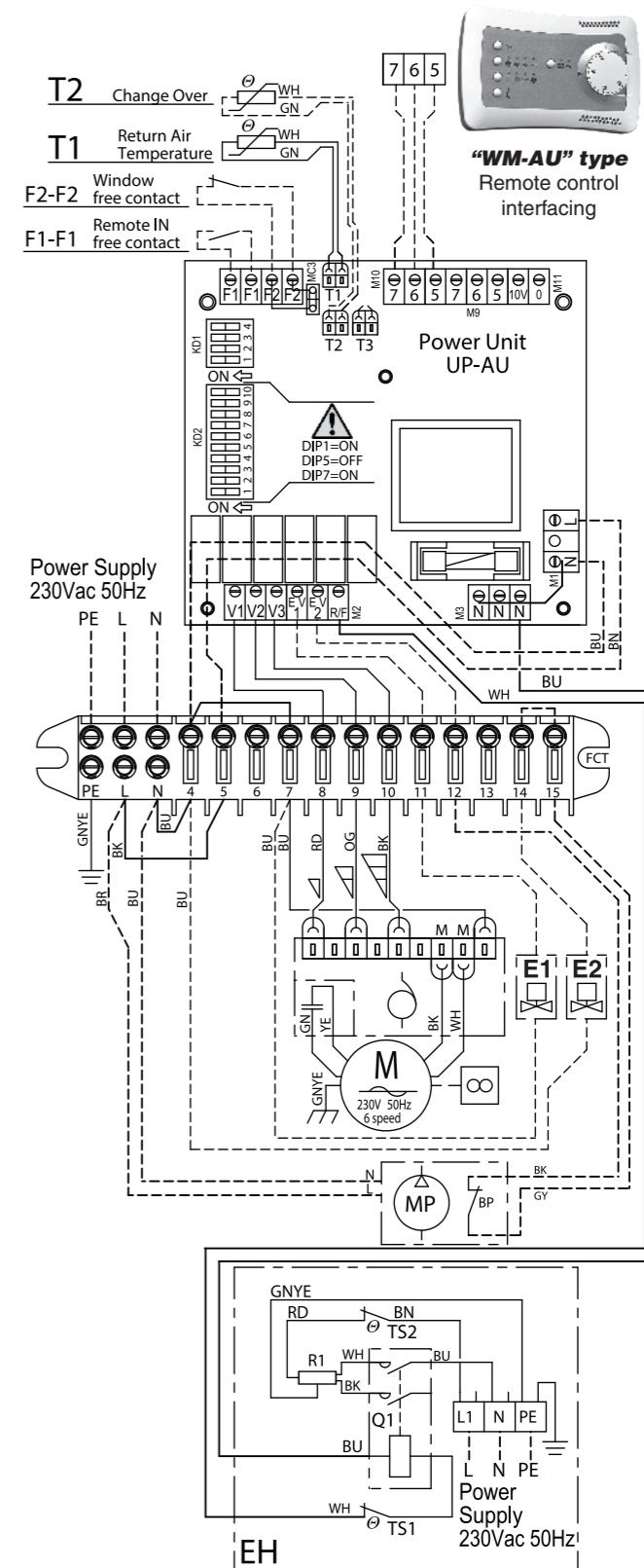
"WM-AU"

SCHALTPLÄNE / ESQUEMAS ELÉCTRICOS / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

"WM-AU" type

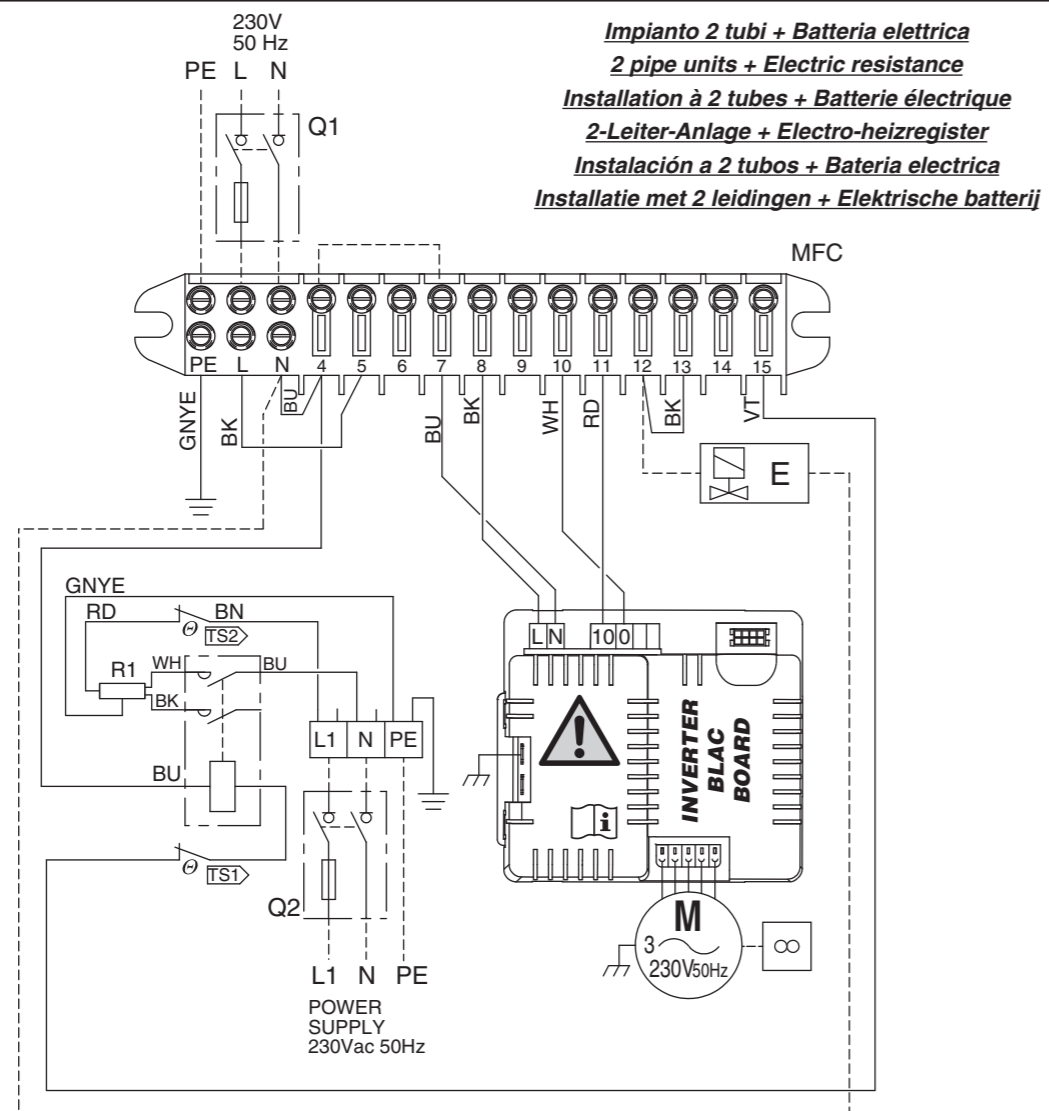
con 2 valvole + pompa
with 2 valves + pump
avec 2 vannes + pompe
mit 2 Ventile + pumpe
con 2 válvulas + bomba
met 2 kleppen + pomp

4 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER



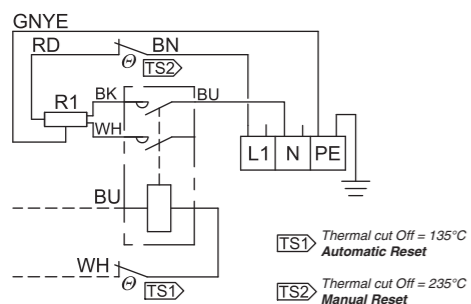
**SCHEMI
ELETTICI**

**WIRING
DIAGRAMS**

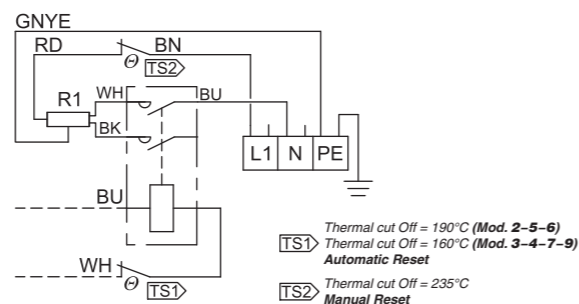


HIGH PRESSURE FAN COIL	-	1	2	3	-	1	2	3		
FAN COIL	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9
Watt	-	400	600	750	1000	-	600	900	1250	1500

DETTAGLIO COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRIC HEATER WIRING DETAIL
DÉTAILS RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



DETAIL DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
DETALLES CONEXIÓN ELÉCTRICA
ELEKTRISCHE AANSLUITING DETAIL

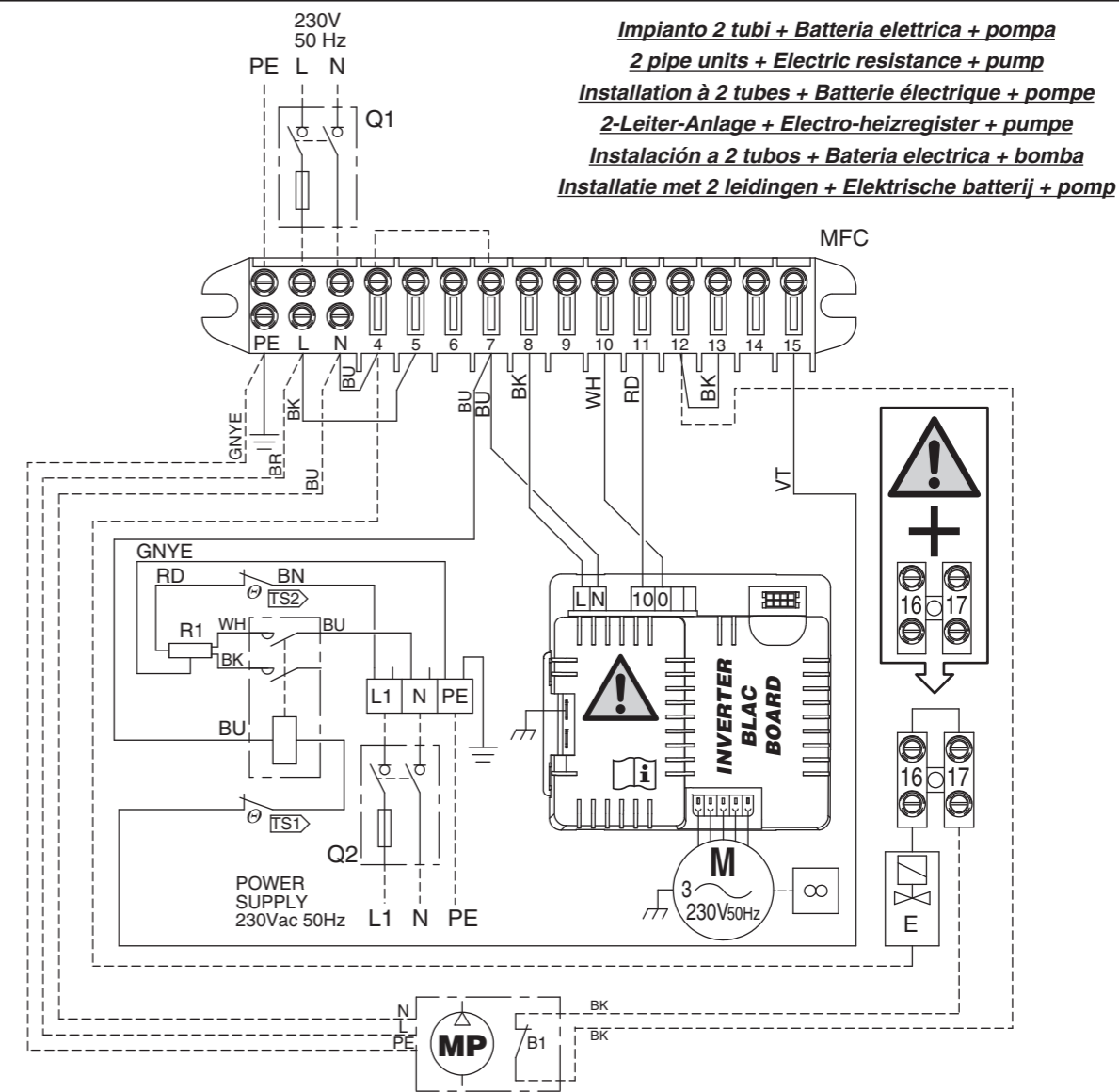


**SCHEMAS
ELECTRIQUES**

SCHALTPLÄNE

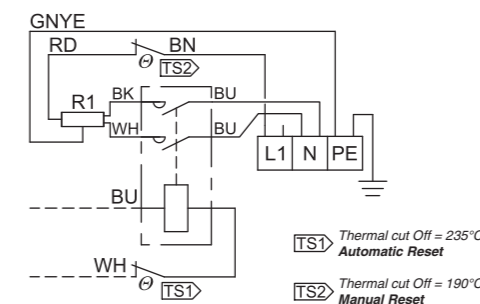
**ESQUEMAS
ELÉCTRICOS**

SCHAKELSCHEMA'S



HIGH PRESSURE FAN COIL	-	1	2	3	
FAN COIL	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9
Watt	650	1000	1500	2000	2500

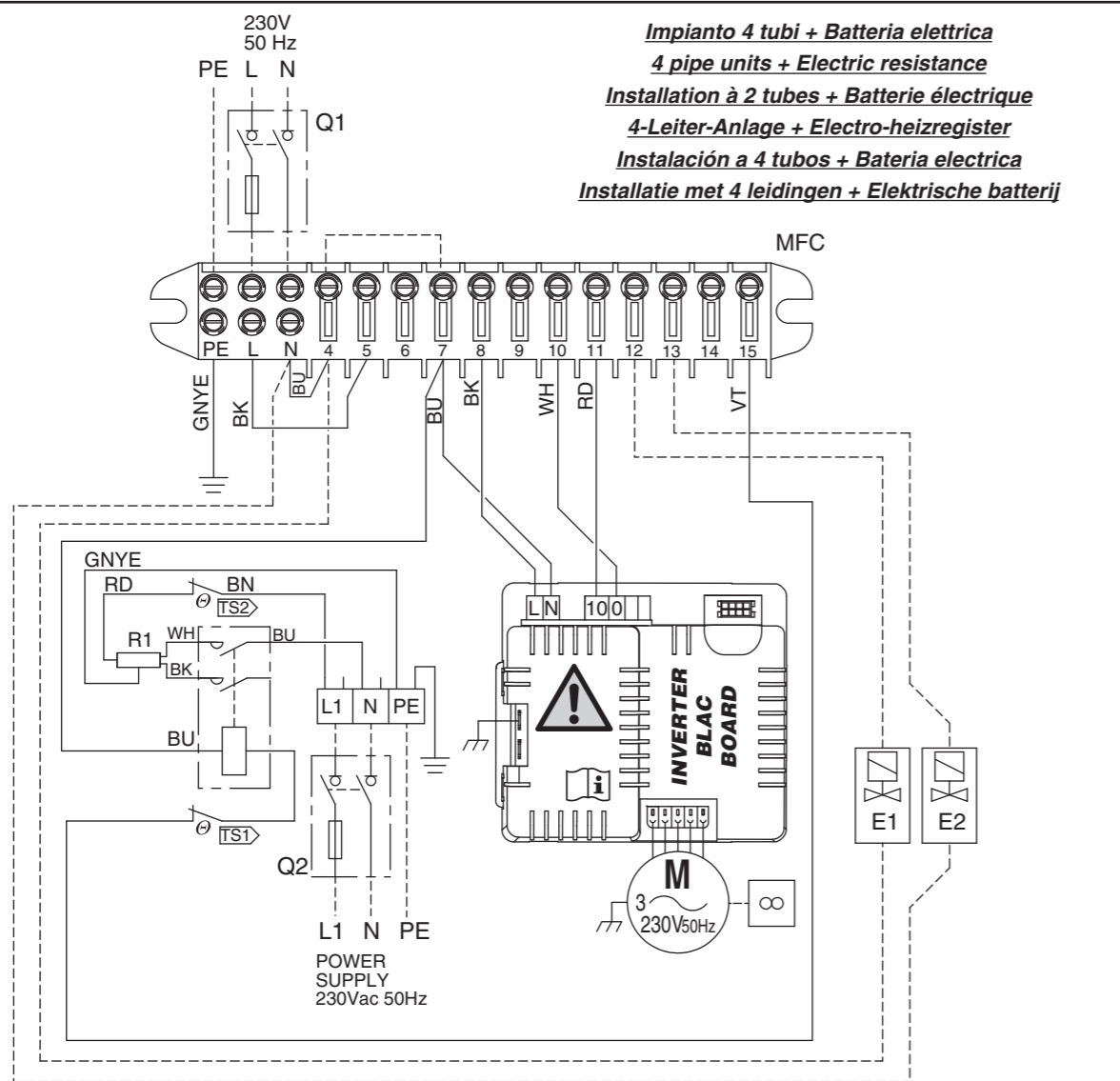
DETTAGLIO COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRIC HEATER WIRING DETAIL
DÉTAILS RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



DETAIL DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
DETALLES CONEXIÓN ELÉCTRICA
ELEKTRISCHE AANSLUITING DETAIL

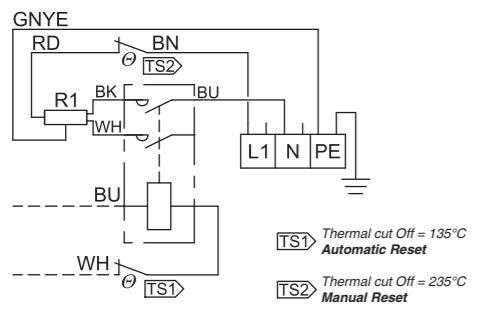
**SCHEMI
ELETTICI**

**WIRING
DIAGRAMS**

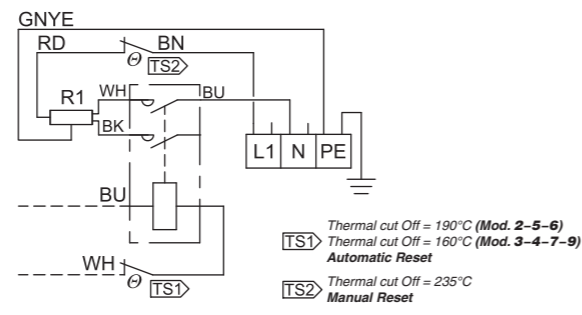


HIGH PRESSURE FAN COIL	-	1	2	3	-	1	2	3		
FAN COIL	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9
Watt	-	400	600	750	1000	-	600	900	1250	1500

DETTAGLIO COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRIC HEATER WIRING DETAIL
DÉTAILS RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



DETAIL DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
DETALLES CONEXIÓN ELÉCTRICA
ELEKTRISCHE AANSLUITING DETAIL

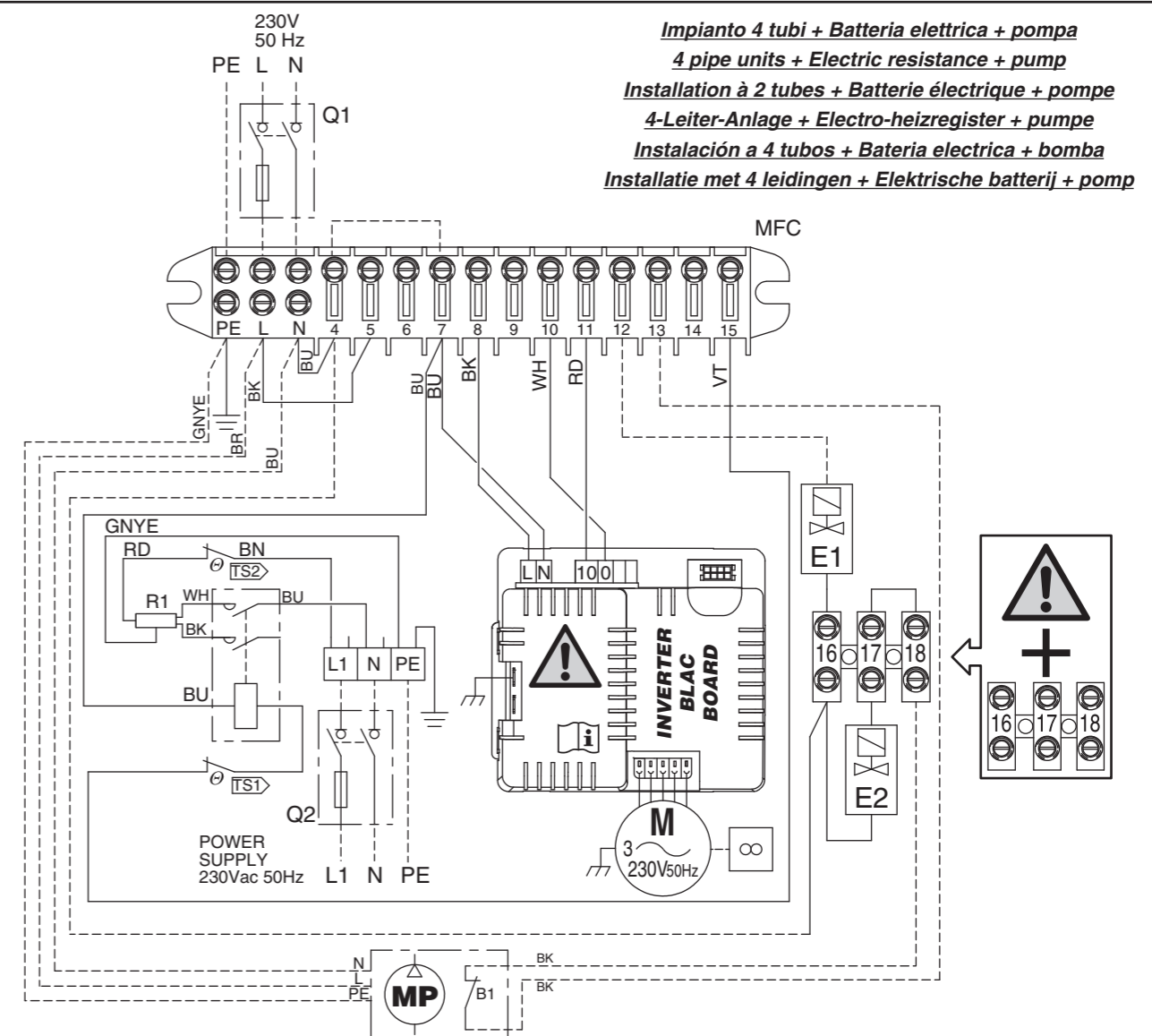


**SCHEMAS
ELECTRIQUES**

SCHALTPLÄNE

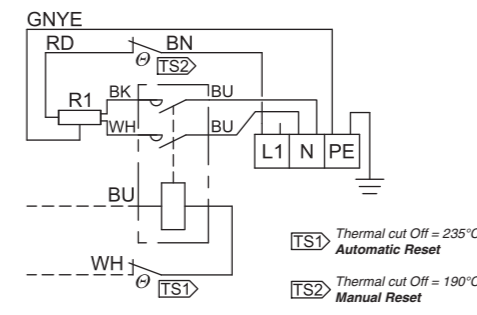
**ESQUEMAS
ELÉCTRICOS**

SCHAKELSCHEMA'S

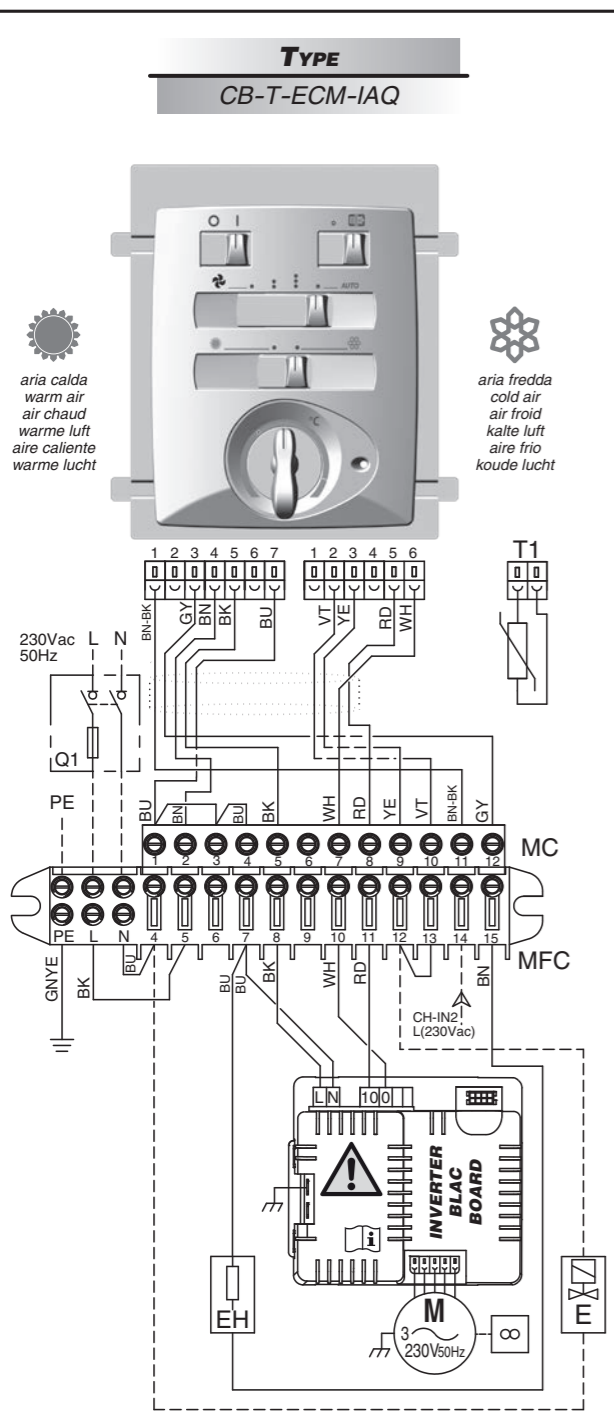


HIGH PRESSURE FAN COIL	-	1	2	3	
FAN COIL	1	2	3-4	5-6	7 ÷ 9
Watt	650	1000	1500	2000	2500

DETTAGLIO COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRIC HEATER WIRING DETAIL
DÉTAILS RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



DETAIL DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
DETALLES CONEXIÓN ELÉCTRICA
ELEKTRISCHE AANSLUITING DETAIL



Impianto 2 tubi + Batteria elettrica
2 pipe units + Electric resistance
Installation à 2 tubes + Batterie électrique
2-Leiter-Anlage + Electro-heizregister
Instalación a 2 tubos + Bateria electrica
Installatie met 2 leidingen + Elektrische batterij

CB-T-ECM-IAQ

**COMANDO ELETTRICO
CON TERMOSTATO
ELETTRONICO**

Le funzioni del comando sono:

- Accensione e spegnimento del ventilconvettore.
- Controllo della temperatura ambiente (sonda T1).
- Impostazione della temperatura ambiente desiderata (SET).
- Commutazione manuale od automatica con variazione continua delle 3 velocità di Ventilazione.
- Durante il funzionamento estivo, con ventilatore in OFF, un timer metterà in funzione la ventilazione per 2 minuti ogni 15 minuti.

- Collegando la sonda di minima (accessorio NTC, posta tra le alette della batteria di scambio termico), nel ciclo invernale, il ventilatore entrerà in funzione solamente se la temperatura dell'acqua è superiore a 38°C e verrà fermato quando quest'ultima è inferiore a 34°C.
- Collegando la sonda di minima (accessorio NTC, posta tra le alette della batteria di scambio termico), nel ciclo estivo, il ventilatore entrerà in funzione solamente se la temperatura dell'acqua è inferiore a 21°C e verrà fermato quando quest'ultima è superiore a 24°C.

- Controllo del funzionamento dello speciale Filtro Elettrostatico montato sul ventilconvettore nella versione Crystall (accessorio).
- Controllo del funzionamento resistenza elettrica quando montata come accessorio.
- Tramite l'interruttore (O - I) accendere il comando (posizione I);
- Tramite il commutatore a 4 posizioni scegliere tra le 3 velocità o l'impostazione in automatico per ottenere le prestazioni desiderate;
- Effettuare il cambio stagionale Estate/Inverno tramite il commutatore a 2 posizioni:

- ☀ = Estate - aria fredda
- ☀ = Inverno - aria calda

**FUNZIONALITÀ
E SET-UP SPECIFICI
SUL MANUALE COMANDO**

CB-T-ECM-IAQ

**ELECTRIC CONTROL UNIT
WITH ELECTRONIC
THERMOSTAT**

The basic functions of the control unit consist in:

- Turning the fan coil on and off.
- Control room temperature (sonde T1).
- Setting and reading the required room temperature (SET).
- Manual or automatic selection with continuous speed control of the three fan speeds.
- During summer operation with the fan OFF, a timer activates the fan for 2 minutes every 15 minutes.

- In the winter cycle only, if a minimum sensor is connected (NTC accessory located between the fins of the heat exchange coil), the fan coil will start up only if the water temperature rises above 38°C and shut down when water temperature drops below 34°C.
- In the summer cycle only, if a minimum sensor is connected (NTC accessory located between the fins of the heat exchange coil), the fan coil will start up only if the water temperature rises above 21°C and shut down when water temperature drops below 24°C.

- Control of the operation of the special Electrostatic-Filter on the fan coil in the Crystall version (accessory).
- Control of the operation of the electrical heater when installed as an accessory.
- Switch on the control (position I) by using the on/off switch (O - I);
- Use the four-speed selector to choose from the three speeds available or automatic operation to obtain the required performance;
- Change the season by using the Summer/Winter switch (2 positions):

- ☀ = Summer - cold air
- ☀ = Winter - warm air

**FUNCTION AND SETUP
ON CONTROL MANUAL**

CB-T-ECM-IAQ

**COMMANDE ELECTRIQUE
AVEC THERMOSTAT
ÉLECTRONIQUE**

Les fonctions de base de la commande sont:

- Mise en marche et arrêt du ventilconvecteur.
- Contrôle de la température ambiante.
- Programmation de la température ambiante voulue (SET).
- Sélection manuelle ou automatique avec variation en continu des trois vitesses du ventilateur.
- Pendant le fonctionnement été, avec le ventilateur OFF, un temporisateur fera marcher la ventilation pendant 2 minutes toutes les 15 minutes.

- En connectant la sonde de température minimale (accessoire NTC placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique), en cycle hiver seulement, le ventilateur ne se mettra en marche que si la température de l'eau est supérieure à 38°C et s'arrêtera quand celle-ci est inférieure à 34°C.
- En connectant la sonde de température minimale (accessoire NTC placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique), en cycle été seulement, le ventilateur ne se mettra en marche que si la température de l'eau est supérieure à 21°C et s'arrêtera quand celle-ci est inférieure à 24°C.

- Contrôle du fonctionnement du Filtre Electrostatique spécial monté sur le ventilconvecteur dans le modèle Crystall (accessoire).
- Contrôle du fonctionnement de la résistance électrique quand elle est montée en accessoire.
- Par l'interrupteur (O - I) vous allumez la commande (position I);
- A l'aide du commutateur à 4 position, choisir parmi les 3 vitesses ou la programmation en automatique pour obtenir les performances désirées;
- Effectuez le changement de saison par le commutateur à 2 positions:

- ☀ = été - air froid
- ☀ = hiver - air chaud

**FONCTIONNALITÉ
ET CONFIGURATION
SUR LE MANUEL DU THERMOSTAT**

CB-T-ECM-IAQ

**ELEKTRISCHE STEUERUNG
MIT ELEKTRONISCHEM
THERMOSTAT**

Die Grundfunktionen des Steuergeräts sind:

- Ein- und Ausschalten des Lüftungskonvektors.
- Kontrolle der Raumtemperatur.
- Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (SET).
- Manuelle oder automatische Einstellung mit kontinuierlicher Drehzahlregelung der drei Ventilator-drehzahlen.
- Während des Sommerbetriebs und Ventilator auf OFF setzt eine Schaltung das Gebläse alle 15 Minuten 2 Minuten lang in Gang.

- Durch Anschließen der Minimumsonde (Zubehör NTC zwischen den Lamellen des Wärmetauscher-registers) im Winterbetrieb, wird der Ventilator nur eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur über 38°C beträgt, und ausgeschaltet, wenn sie bis unter 34°C absinkt.
- Durch Anschließen der Minimumsonde (Zubehör NTC zwischen den Lamellen des Wärmetauscher-registers) im Sommerbetrieb, wird der Ventilator nur eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur unter 21°C absinkt, und ausgeschaltet, wenn sie über 24°C beträgt.

- Funktionskontrolle des speziellen elektrostatischen Filters, der an der Version Crystall des Lüftungskonvektors installiert ist (Option).
- Funktionskontrolle des Heizwiderstands, wenn dieser als Option installiert ist.
- Die Steuerung über den Schalter (O - I) einschalten (Position I);
- Mit dem Umschalter mit 4 Stellungen eine der 3 Geschwindigkeitsstufen oder die automatische Einstellung wählen, um die gewünschten Leistungen zu erhalten;
- Den Saisonwechsel Sommer-Winter über den Umschalter mit 2 Positionen vornehmen:

- ☀ = Sommer - kalte Luft
- ☀ = Winter - warme Luft

**FUNKTIONALITÄT UND SETUP
AUF STEUERHANDBUCH**

CB-T-ECM-IAQ

**CONTROL ELÉCTRICO
CON TERMOSTATO
ELECTRÓNICO**

Las funciones básicas del mando son:

- Encendido y apagado del ventilador convector.
- Control de la temperatura ambiente.
- Introducción de la temperatura ambiente deseada (SET).
- Selección manual o automática con variación continua de las tres velocidades del ventilador.
- Durante el funcionamiento veraniego, con ventilador en OFF, un temporizador pone en marcha la ventilación durante 2 minutos cada 15 minutos.

- Conectando la sonda de mínima (accessorio NTC situado entre las aletas de la batería de cambio térmico), en el ciclo invernal, el ventilador entrará en función únicamente si la temperatura del agua es superior a 38°C y se cerrará cuando esta última sea inferior a 34°C.
- Conectando la sonda de mínima (accessorio NTC situado entre las aletas de la batería de cambio térmico), en el ciclo veraniego, el ventilador entrará en función únicamente si la temperatura del agua es superior a 21°C y se cerrará cuando esta última sea inferior a 24°C.

- Control del funcionamiento del Filtro Electrostático especial montado en el ventilador convector en la versión Crystall (accessorio).
- Control del funcionamiento de la resistencia eléctrica cuando está instalada como accesorio.
- Mediante el interruptor (O - I) conectar el aparato (posición I);
- Mediante el commutador con 4 posiciones elegir entre las 3 velocidades o la configuración automática para conseguir las prestaciones deseadas;
- Efectuar el cambio de estación Verano-Invierno a través del conmutador de 2 posiciones:

- ☀ = Verano - aire frio
- ☀ = Invierno - aire caliente

**LA FUNCIONALIDAD
Y LA CONFIGURACIÓN
EN MANUAL DE COMANDO**

CB-T-ECM-IAQ

**ELEKTRISCHE BEDIENING
MET ELEKTRONISCHE
THERMOSTAAT**

De basisfuncties van de bediening zijn de volgende:

- In- en uitschakelen van de ventilatorconvector.
- Bediening van de omgevings-temperatuur.
- Afstellen van de gewenste omgevingstemperatuur (SET).
- Manuele of automatische instelling met continue variatie van de drie snelheden van de ventilator.
- Tijdens de zomerwerking, als de ventilator op OFF staat, schakelt een timer de ventilator elke 15 min. gedurende 2 min. in.

- Door de minimumsonde aan te sluiten (optie NTC gemonteerd tussen de klemmen van de batterij voor de warmtewisseling), alleen in de wintercyclus, treedt de ventilator alleen in werking als de temperatuur van het water 38°C overschrijdt, en wordt uitgeschakeld als die temperatuur minder dan 34°C bedraagt.
- Door de minimumsonde aan te sluiten (optie NTC gemonteerd tussen de klemmen van de batterij voor de warmtewisseling), alleen in de zomeracyclus, treedt de ventilator alleen in werking als de temperatuur van het water 21°C overschrijdt, en wordt uitgeschakeld als die temperatuur minder dan 24°C bedraagt.

- Bediening van de speciale Elektrostatische Filtergemonteerd op de ventilatorconvector model Crystall (accessoire).
- Bediening van de elektrische weerstand, wanneer deze als accessoire werd gemonteerd.
- Met de schakelaar (O - I) zet u de bediening aan (stand I);
- Met de schakelaar met 4 staden selecteert u één van de 3 snelheden of de automatische modus, om de gewenste prestaties te bekomen;
- Voer de seizoensomschakeling uit met de schakelaar met 2 standen:

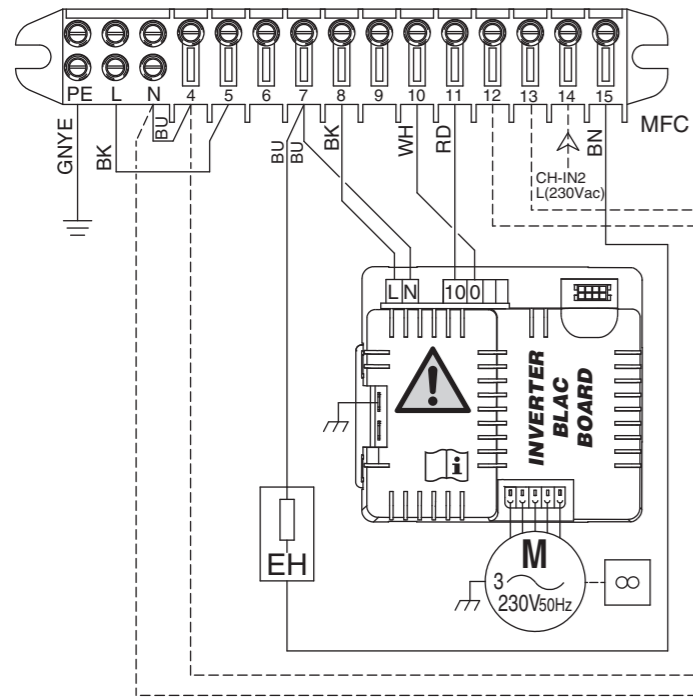
- ☀ = Zomer - koude lucht
- ☀ = Winter - warme lucht

**FUNCTIONALITEIT EN SETUP
HANDMATIGE CONTROLE**

Comando / Control / Commande

"CB-T-ECM-IAQ"

SCHEMI ELETRICI / WIRING DIAGRAMS / SCHEMAS ELECTRIQUES

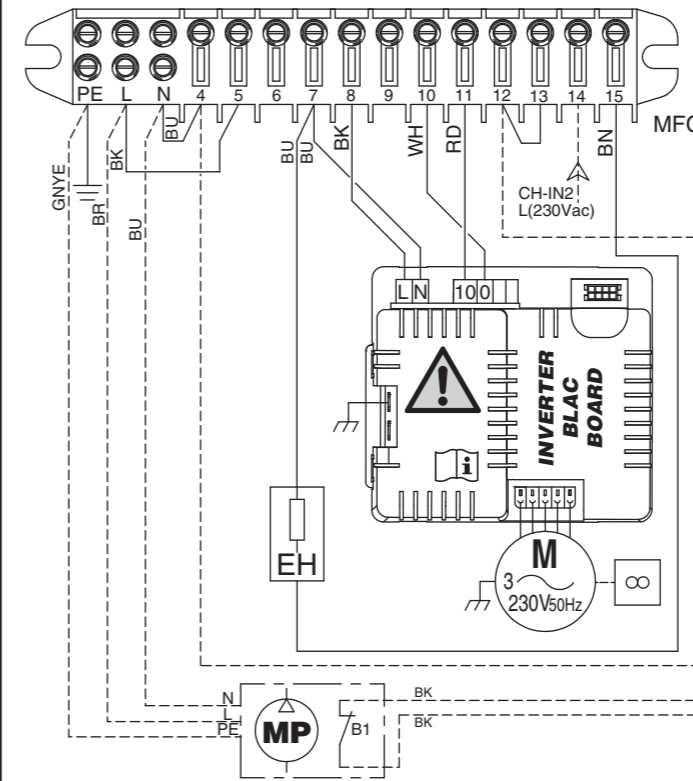


Impianto 4 tubi + Batteria elettrica
4 pipe units + Electric resistance
Installation à 4 tubes + Batterie électrique
4-Leiter-Anlage + Electro-heizregister
Instalación a 4 tubos + Bateria electrica
Installatie met 4 leidingen + Elektrische batterij

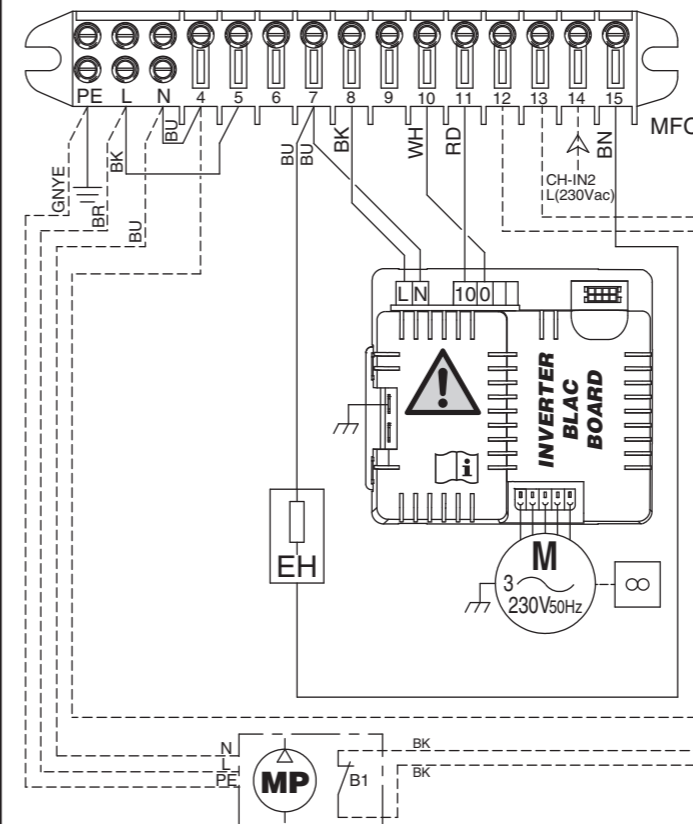
Steuerung / Control / Bedienung

"CB-T-ECM-IAQ"

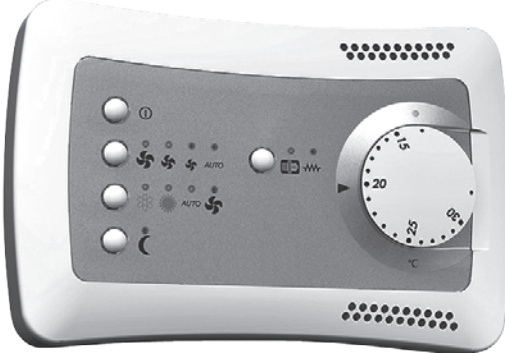
SCHALTPLÄNE / ESQUEMAS ELÉCTRICOS / ELEKTRISCHE SCHEMA'S



Impianto 2 tubi + Batteria elettrica + pompa
2 pipe units + Electric resistance + pump
Installation à 2 tubes + Batterie électrique + pompe
2-Leiter-Anlage + Electro-heizregister + pumpe
Instalación a 2 tubos + Bateria electrica + bomba
Installatie met 2 leidingen + Elektrische batterij + pomp



Impianto 4 tubi + Batteria elettrica + pompa
4 pipe units + Electric resistance + pump
Installation à 4 tubes + Batterie électrique + pompe
4-Leiter-Anlage + Electro-heizregister + pumpe
Instalación a 4 tubos + Bateria electrica + bomba
Installatie met 4 leidingen + Elektrische batterij + pomp

<p align="center"><u>Incasso</u> <u>Mobile orizzontale</u></p> <p><i>I ventilconvettori possono essere azionati con uno dei comandi montati a parete che, di seguito, vengono descritti.</i></p> <p><i>Per l'installazione e l'utilizzo fare riferimento al manuale del comando scelto.</i></p>	<p align="center"><u>Concealed</u> <u>Horizontal casing</u></p> <p><i>The fan coil can be operated using one of the wall controls described below.</i></p> <p><i>For the installation and the use read carefully the manual of the chosen control.</i></p>	<p align="center"><u>À encastrer</u> <u>Carrosserie Horizontale</u></p> <p><i>Les ventilo-convecteurs peuvent être actionnés avec l'une des commandes murales décrites ci-après.</i></p> <p><i>Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.</i></p>	<p align="center"><u>Ohne Gehäuse</u> <u>Decken Gerät mit Gehäuse</u></p> <p><i>Die Gebläsekonvektoren können mit einer der nachstehend beschriebenen Wandsteuerungen bedient werden.</i></p> <p><i>Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.</i></p>	<p align="center"><u>Sin envolvente</u> <u>Horizontal con envolvente</u></p> <p><i>Los fan coils pueden ser accionados con uno de los controles de pared que se describen a continuación.</i></p> <p><i>Para la instalación y la utilización leer atentamente el manual del mando elegido.</i></p>	<p align="center"><u>Concealed</u> <u>Horizontal casing</u></p> <p><i>De ventilatorconvectors kunnen geactiveerd worden met één van de hieronder beschreven bedieningen die op de muur gemonteerd zijn.</i></p> <p><i>Voor het installeren en het gebruik dient u de handleiding van de gekozen bediening te raadplegen.</i></p>	
<p align="center">TYPE</p> <p align="center">WM-AU</p> 	<p><i>Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità). - controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole. - cambio stagionale manuale o automatico. - sonda di minima NTC (accessorio). 	<p><i>Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manual/automatic 3 speed switch. - electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves. - manual/automatic Summer/Winter switch. - optional low temperature cut-out thermostat NTC. 	<p><i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC. 	<p><i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler NTC. 	<p><i>Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - conmutación manual/automática de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima NTC (opcional). 	<p><i>Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - handmatige of automatische controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden). - thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen. - handmatige of automatische seizoenomschakeling. - uitschakelthermostaat NTC (accessoire).

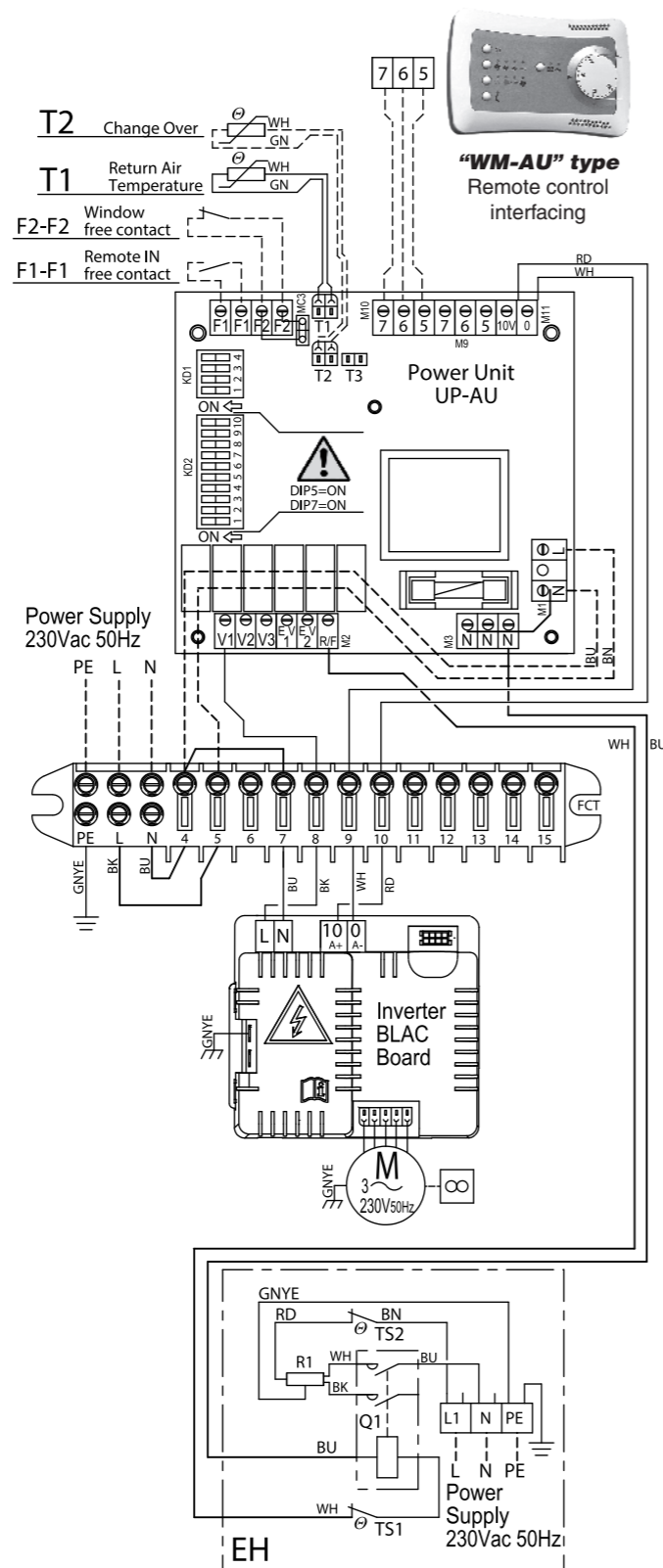
“WM-AU”

SCHEMI ELETTRICI / WIRING DIAGRAMS / SCHEMAS ELECTRIQUES

“WM-AU” type

- Senza valvole
- Without valves
- Sans vannes
- Ohne ventile
- Sin válvulas
- Zonder kleppen

ELECTRIC HEATER



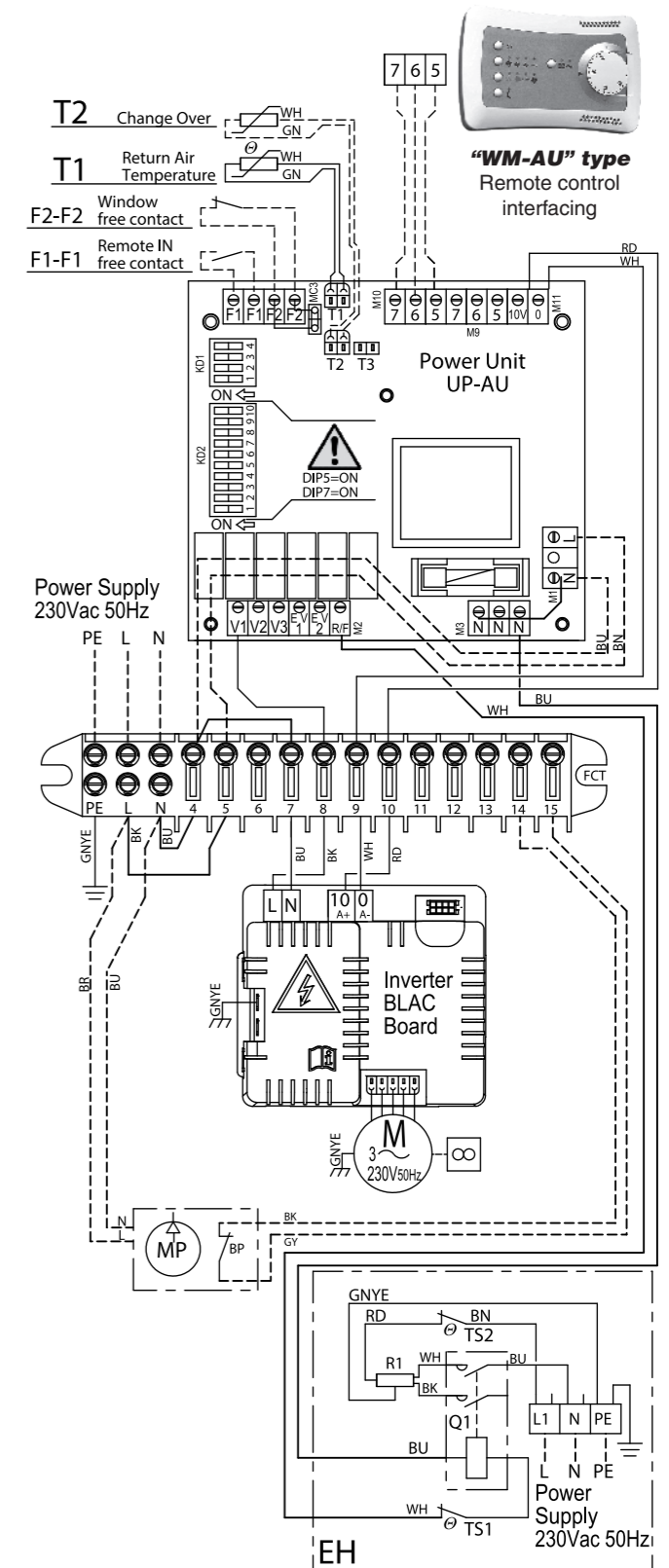
“WM-AU”

SCHALTPLÄNE / ESQUEMAS ELÉCTRICOS / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

“WM-AU” type

- Senza valvole con pompa
- Without valves with pump
- Sans vannes avec pompe
- Ohne ventile mit pumpe
- Sin válvulas con bomba
- Zonder kleppen met pomp

ELECTRIC HEATER



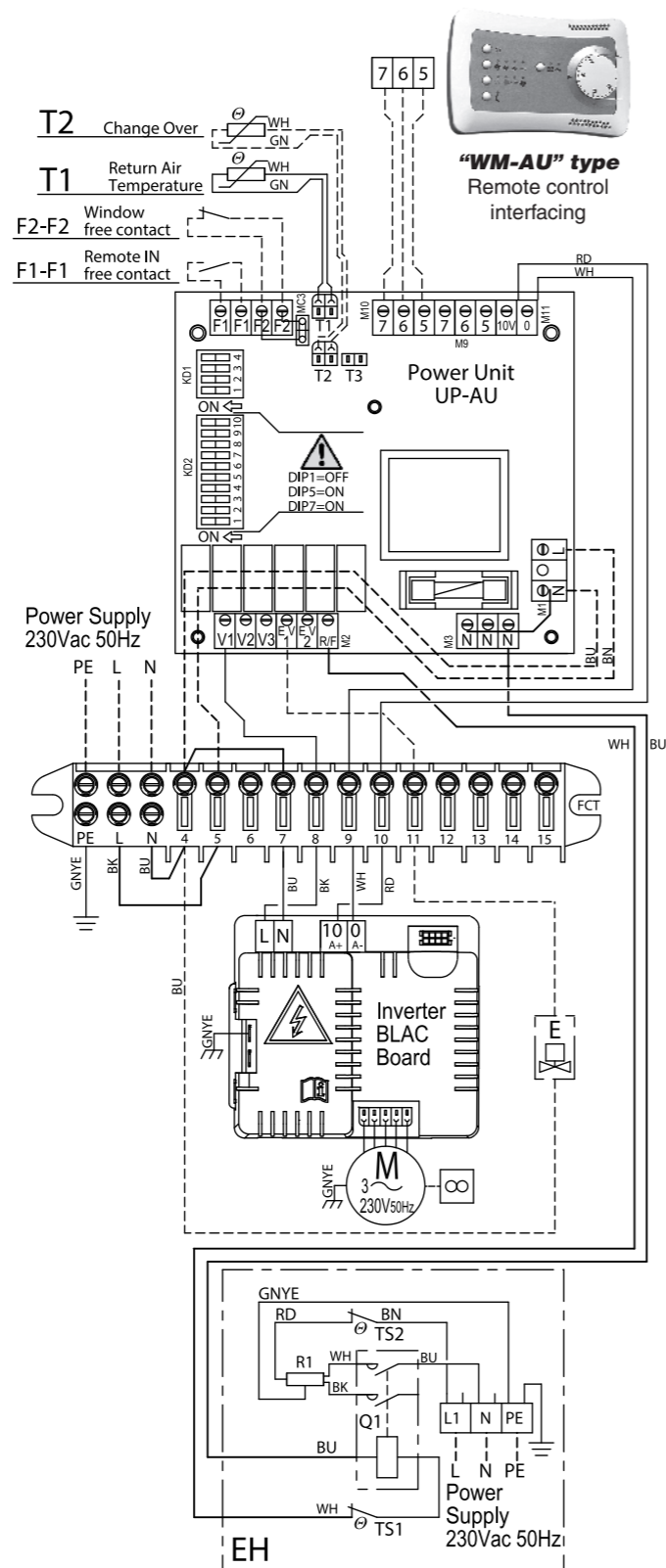
“WM-AU”

SCHEMI ELETTRICI / WIRING DIAGRAMS / SCHEMAS ELECTRIQUES

“WM-AU” type

con 1 valvola
with 1 valve
avec 1 vanne
mit 1 Ventil
con 1 válvula
met 1 klep

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER



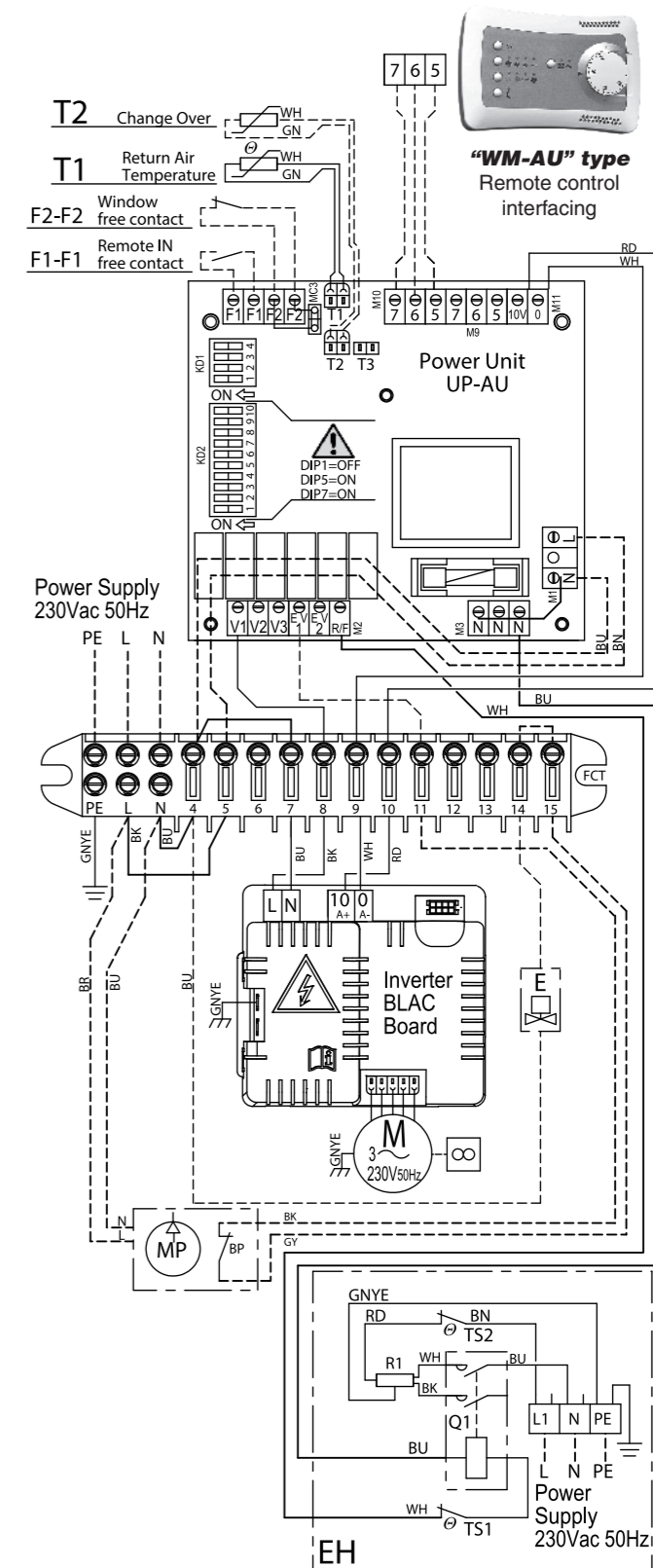
“WM-AU”

SCHALTPLÄNE / ESQUEMAS ELÉCTRICOS / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

“WM-AU” type

con 1 valvola + pompa
with 1 valve + pump
avec 1 vanne + pompe
mit 1 Ventil + pumpe
con 1 válvula + bomba
met 1 klep + pomp

2 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER



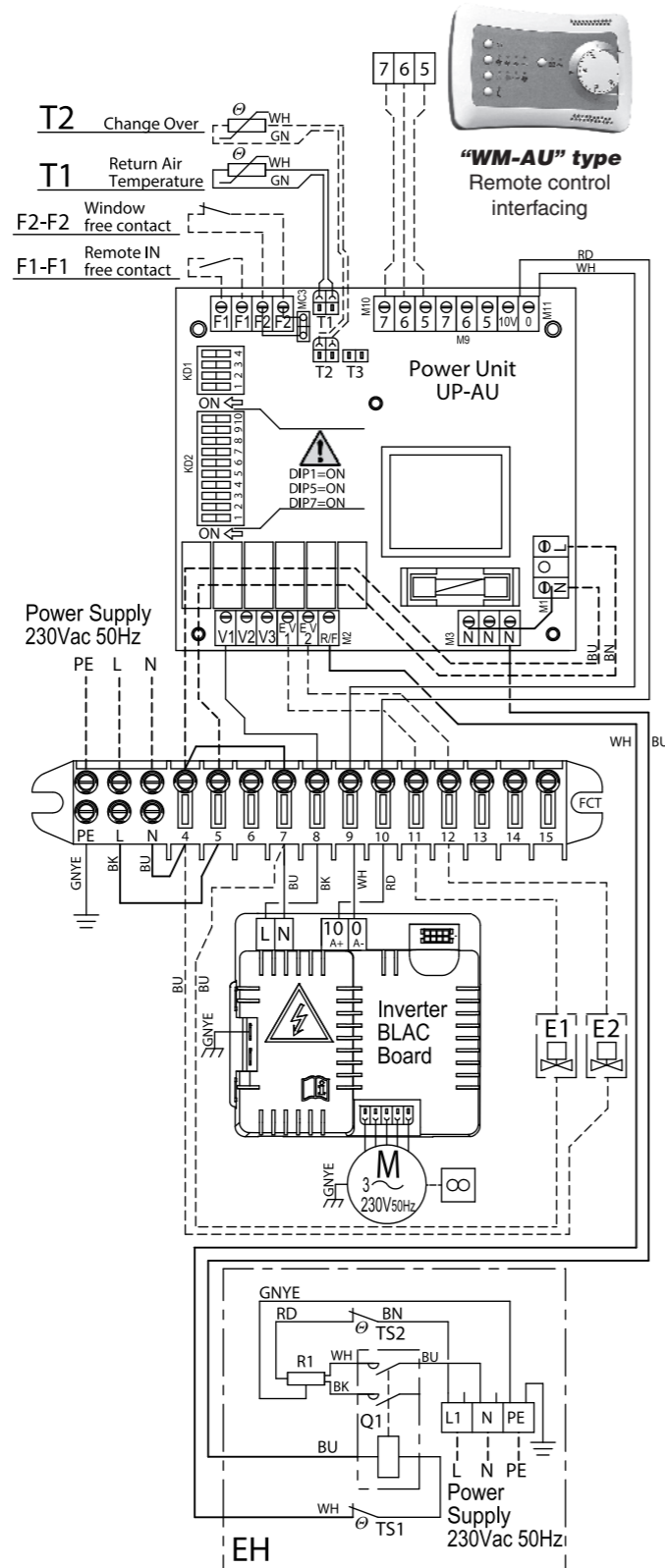
Comando / Control / Commande
"WM-AU"

SCHEMI ELETTRICI / WIRING DIAGRAMS / SCHEMAS ELECTRIQUES

"WM-AU" type

con 2 valvole
with 2 valves
avec 2 vannes
mit 2 Ventile
con 2 válvulas
met 2 kleppen

4 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER



Steuerung / Control / Bedienung
"WM-AU"

SCHALTPLÄNE / ESQUEMAS ELÉCTRICOS / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

"WM-AU" type

con 2 valvole + pompa
with 2 valves + pump
avec 2 vannes + pompe
mit 2 Ventile + pumpe
con 2 válvulas + bomba
met 2 kleppen + pomp

4 PIPES COOLING + ELECTRIC HEATER

